

MILAGRO EN EL MERCADO VIEJO

de Osvaldo Dragún

C. 1

Milagro en un Acto

- URSULA, una vieja.....
- JOAQUIN, el sereno.....
- ACTOR.....
- JUEZ.....
- COYA.....
- VENDEDOR DE BIBLIAS.....
- LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO.....
- MARIA.....
- JOSE.....

El Mercado Viejo, por la noche. Los puestos se ven abandonados, con las mercaderías algunas tapadas y otras colgadas. El acopio de frutas se alza allí en medio, imponente. Al fondo, sobre unos cajones amontonados, un gran ventanal, ahora cerrado, pero que abierto deja ver las luces y los letreros luminosos de la calle Corrientes. Al costado, arriba, un sector de vidrio da al piso de la boite de al lado, por el que se ven, al comenzar el baile, los pies de los bailarines.

Al levantarse el telón, está en medio del mercado la vieja Ursula, con la cabeza gacha y la vista en unas flores, parecidas a margaritas, que tiene en sus manos. Ursula levanta la cabeza lentamente y mira al público. Avanza hacia el frente.

URSULA..... Esto que ven aquí, a mi alrededor, es el Mercado Viejo, por la noche. Cuando deja de pertenecer a la gente, y comienza a pertenecerme a mí. Por que éste es mi mundo. El mío y el de mis flores. Lo ha sido durante muchos años, y seguirá siéndolo hasta..., bueno, ustedes entienden. La historia que quiero contarles no apareció publicada en los diarios porque sucedió aquí, en la hora en que el Mercado se transforma en su propio esqueleto. Comenzó... (COMIENZAN A SONAR ONCE CAMPANADAS)... sí, los últimos puesteros se habían retirado... (URSULA HACE COMO QUE SALUDARA A ALGUNA GENTE). Hasta mañana, Lola. ¡Cuidate el resfrío!... Hasta mañana, Juan. ¡No se olvide de la botellita de "riojano" que me prometió!... ¡A ver, nene, si mañana me traes esos toscanitos, eh!... (SUENA LA ULTIMA CAMPANADA.) Eran las once de la noche. Como de costumbre, empezó a subir de tono la música de la boite de al lado... (SE ESCUCHAN NITIDAMENTE LOS COMPASES DE LA MUSICA DE LA BOITE)... y también como de costumbre llegó Joaquín, el sereno... (LLEGA JOAQUIN. MUY ABRIGADO, CON BUFANDA, SOBRETUDO Y GUANTES. A PESAR DE TODO ESE ABRIGO, EL FRIO LO HACE RESOPLAR. JOAQUIN ES RENGO).

JOAQUIN.... ¡Uff! Buenas noches, Ursula!

URSULA..... ¡Buenas noches, Joaquín! Parece que tenés frío, viejito...

JOAQUIN... ¡Eh, también! 10 grados, querida... No es chiste. ¿Por qué no te abrigas? Así te vas a congelar.

URSULA.... Fui al Banco Municipal a retirar mi tapado, pero me trajeron una polilla gorda. Dijeron que después de quince años...

JOAQUIN... (RIENDO) Parece que todo va bien, ¡no!

URSULA..... Sí, todo va bien.

1307417

Seminario Multidisciplinario
José Emilio González
SMJEG
Facultad de Humanidades
UPR-EP

- JOAQUIN..... ¿Todavía no vinieron Los muchachos?
- URSULA..... No, todavía no. Pero seguramente llegarán pronto. Hoy es el cumpleaños del Juez, y quedamos en tomar un par de botellitas.
- JOAQUIN..... ¿Y quien las va a traer?
- URSULA..... El Juez descubrió un boquete que da a una bodega. Ahora las está robando. Hacéme un favor, Joaquín...
- JOAQUIN... ¿Qué querés?
- URSULA..... En el bolsillo derecho tengo un habanito. ¿Me lo ponés en la boca? No puedo soltar las flores...
- JOAQUIN... (SACA EL HABANO DEL BOLSILLO QUE LE HA INDICADO URSULA. LO MIRA): Chiquito el pobre... (SE LO PONE ENTRE LOS LABIOS).
- URSULA..... Prendémelo.
- JOAQUIN.... (LO HACE. LUEGO MIRA LAS FLORES QUE SOSTIENE URSULA ENTRE SUS MANOS): ¿Por qué no podés soltar eso?
- URSULA.... ¡Eso! No seas bruto, Joaquín. "Eso" son tres Xantopis Prospicuos.
- JOAQUIN.... (ADMIRADO): ¡Ah!... ¿Y qué son?
- URSULA..... Griegas. Es una flor griega que florece por la noche. Eso son.
- JOAQUIN.... ¿Griegas, Ursula? ¿Y de dónde las sacaste?
- URSULA... He las trajo un contrabandista griego que fue mi amante en otros tiempos.
- JOAQUIN.... ¡Ah no! Por favor, Ursula... No empecés con tus amantes de película. Antes de ayer era un turco pescador de pulpos... Ayer fue un indio cazador de cabezas, y hoy...
- URSULA.... ¡Está bien, está bien! Si no me crees, basta Joaquín, basta! Pero de dónde salieron estas flores griegas?
- JOAQUIN.... ¿Son griegas Ursula?
- URSULA..... ¡Claro! Xantopis Prospicuos. Griegas. (MIRA LAS FLORES) Bueno, por ahora está bien. Puedo dejarlas por unos minutos. (VA A DEJARLAS).
- JOAQUIN... (MIRANDO LAS FLORES). Todavía no se han abierto, Ursula...
- URSULA..... (CON CARÍÑO, MIENTRAS LAS DEJA). No, ellas mismas elegirán para abrirse el momento de la noche que más les guste. (ARREGLA LAS FLORES CON AMOR.)
- JOAQUIN.... (SE APROXIMA A ELLA). Ursula...
- URSULA..... ¿Qué?
- JOAQUIN... ¿Qué dirías si yo te hubiese traído un regalo?
- URSULA... (SE VUELVE A EL RAPIDAMENTE) ¡No, Joaquín. No puede ser! Si sos un perfecto gallego... Siempre tomaste de nuestro vino, fumaste mis cigarros, comiste lo que traían los muchachos...
- JOAQUIN..... ¡No exagerés, Ursula, no exagerés! Yo nunca me opuse a que ustedes vinieran aquí por las noches... Y para que sepas, te traje un regalo... Toma! (LE DA UNA BOTELLA DE VINO QUE HA SACADO DE UN BOLSILLO DEL ABRIGO.)
- URSULA..... (SE LA ARRANCA DE LA MANO. LA MIRA POR LOS CUATRO COSTADOS. LUEGO OBSERVA A JOAQUIN. PAUSA.) ¿Qué favor quieres de mí?
- JOAQUIN.... (QUEJÁNDOSE POR SU DESCONFIANZA): Ursulita...
- URSULA.... (LO IMITA EN BROMA) Joequincito...

- JOAQUIN.... (LA MIRA, LUEGO RIE, URSULA LO HACE JUNTO CON EL). Me hace bien estar contigo. ¡Entro en calor!
- URSULA.... ¡Vamos, decíme que querés!
- JOAQUIN... Esta noche, mi hija la mayor --la Carlota-- hace una fiesta por el bautismo de mi nieto, ¿sabés? Mi mujer vá, mis otros hijos van, y yo pensé que podría ir si vos me cuidabas el mercadito...
- URSULA... Andá tranquilo, Joaquín. Y felicitá en mi nombre a la Carlota.
- JOAQUIN.... (FELIZ) ¿Entonces... te quedás, Ursula?
- URSULA..... ¿Y si no me quedo aquí, adónde voy a ir, idiota?
- JOAQUIN.... (ENTUSIASMADO) ¡Es mi nieto, sabés... el primero... no puedo faltar... vos sabés, Ursula, lo que es un nieto para un viejo como yo!...
- URSULA.... (SECA) ¡Cállate!, viejo! Yo no sé lo que es un nieto para una vieja como yo. (CON APARENTE INDIFFERENCIA). Nunca quise tener hijos. Atan demasiado.
- JOAQUIN... (LA MIRA DE SOSLAYO, COMPRENDIENDOLA) Claro... sí, en parte tenés razón... (QUIERE CAMBIAR DE CONVERSACION) Decíme, ¿oíste los rumores sobre la demolición del Mercado? (ELLA LO MIRA) Parece que el señor Fernandez quiere construir un edificio de horizontales...
- URSULA.... ¡Son mentiras, Joaquín! A vos te hacen creer cualquier cosa...
- JOAQUIN.... ¿Sí, eh?... ¿Sabés que hace tres días vinieron a ofrecirme el puesto de sereno en la obra?
- URSULA.... ¡Son mentiras! (PAUSA) Y vos, ¿aceptaste?
- JOAQUIN... ¡Y que voy a hacer, Ursula!
- URSULA.... ¡En cuanto terminen la construcción te echan!
- JOAQUIN.... Sí, pero va a pasar mucho antes de eso! ¿Qué puedo hacer? Peor van a estar a ustedes...
- URSULA... Sí... (PAUSA) ¿Es seguro lo de tu empleo?
- JOAQUIN... No, seguro no...
- URSULA..... ¡Entonces para qué tenés que andar asustando a la gente! Son todas mentiras.
- JOAQUIN..... Puede ser. ¡Qué se yo!... Bueno, me voy...
- URSULA..... Andáte.
- JOAQUIN.... Volveré a la madrugada. (SE VUELVE) Ursula...
- URSULA... ¿Qué?
- JOAQUIN.... Si vienen los muchachos... y toman... que no hagan mucho ruido, ¿sabés?
- URSULA..... Sí.
- JOAQUIN..... Y si alguien se acerca... un policía, que se yo... que se escondan ¿sabés?
- URSULA.... ¡Por favor, Joaquín, no me pongás nerviosa! Vos andá tranquilo que yo me encargo de todo.
- JOAQUIN... Sí, claro... Y mirá, si vienen dos... una pareja... Pero casi seguro que no! Hasta luego Ursula...

- URSULA..... Hasta luego. (LE GRITA) ¡Y gracias por la botella!
- JOAQUIN..... (SE VUELVE) ¡Bah... igual me la habían regalado! (SALE)
- URSULA..... (LO MIRA SALIR, RIE): ¡Qué gallego amarrete! (COMO SI LO SALUDA)
¡Feliz bautismo, Joaquín! (PAUSA) Bueno, hay que ver las flores... (MIENTRAS OBSERVA LAS FLORES CANTUREA IMITANDO EL TONO GALLEGO):
- "Y a ese bautismo
yo te fui a ver
en tu mantilla..."
- (SE INTERRUMPE) En tu mantilla... Creo que así decía una zarzuela en mi época... "En tu mantilla..." ¡No me acuerdo!
- (MIRA LAS FLORES) ¿Se abrirán esta noche? (VA HACIA EL VENTANAL QUE ESTA SOBRE LOS CAJONES. LO ABRE. DESDE ALLI SE VEN A LO LEJOS LAS LUCES DE LA CALLE CORRIENTES. LOS LETREROS LUMINOSOS GIRAN VERTIGINOSAMENTE. URSULA LOS CONTEMPLA EN SILENCIO MIENTRAS FUMA SU CIGARRO. ENTRA EL ACTOR. VISTE SMOKING, PECHERA BLANCA Y MOÑITO NEGRO. LEVA BASTON Y TRAE LOS GUANTES EN LA MANO. NO VE A URSULA. AVANZA HASTA EL CENTRO DEL ESCENARIO, MIRA EN TORNO Y RECITA).
- ACTOR... Señora Condesa, usted es injusta conmigo... (IMITA MALAMENTE UNA VOZ FEMENINA) ¿Por qué, Señor Conde? (VUELVE A SU VOZ) Ríe cuando lloro, y llora cuando río. Me dijeron que esta casa era un museo, pero se parece atrocemente al mundo. Señora Condesa... (SE INTERRUMPE TREBLANDO) ¡Drr! ¡Me muero de frío... (VE LA BOTELLA DE VINO Y TOMA UN LARGUISIMO TRAGO. URSULA, QUE AL OIRLO RECITAR SE HA VUELTO A EL, CIERRA DE UN GOLPE EL VENTANAL. AL ESCUCHAR EL RUIDO, EL ACTOR SE VUELVE HACIA DONDE ESTA ELLA)
¿Ursula?
- URSULA..... ¡Sí, Ursula! Si no te interrumpo, te tomás toda la botella! (LLEGA A DONDE ESTA EL. LO MIRA. ¿Y ese disfraz? Ayer viniste de uniforme militar y hoy...
- ACTOR... Hoy seré en el teatro el Conde de Dupré, y ayer fui en televisión el Coronel Williams. ¡Así es la vida! Por lo menos, la mía.
- URSULA... ¿Conseguiste trabajo?
- ACTOR.... Un reemplazo por esta noche.
- URSULA.... ¿No se te hace tarde?
- ACTOR.... Entro al final del tercer acto. Todavía tengo tiempo. Es una obra muy larga. (MIRA ALREDEDOR) ¿No vino el Coya?
- URSULA.... No. ¿Para qué lo necesitas?
- ACTOR.... Tengo que pedirle fiado un clavel. El Conde de Dupré siempre usa un clavel blanco en la solapa, Ursula. Me extraña que no lo sepas.
- URSULA... El único conde que conocí era tratante de blancas. Un día quiso venderme a un inglés.
- ACTOR.... ¡Qué lástima que no vino el Coya! Mi último dinero lo gasté en alquilar el traje.
- URSULA.... (LE TOCA EL SACO) Linda tela. ¡Y linda camisa!
- ACTOR.... ¿Camisa? (RIE Y SE VUELVE. SE LEVANTA EL SACO Y SE VE ENTONCES QUE SU CAMISA NO ES MAS QUE UNA PECHERA. BAJO EL SACO USA UNA CAMISETA AGUJERADA) ¡Ursula querida, me muero de frío! Déjame tomar otro traguito...
- URSULA.... Tomá.
- ACTOR..... (TOMA OTRO LARGO TRAGO. VE LAS FLORES DE URSULA) ¿Y esas flores? Podrían reemplazar a los claveles... (Intenta tomar una flor, pero Ursula le pega en las manos)

- URSULA... ¡Sacá las manos, animal! Son Kantopis Prospicuos... Griegas.
- ACTOR.... ¡No!
- URSULA... Sí.
- ACTOR..... (HACE UNA REVERENCIA A LAS FLORES) Salud, señora Condesa de Kantopis Prospicuos! Creí que esta casa era el mundo y es un museo. (LA MUSICA DE LA BOITE SUBE DE INTENSIDAD. AHORA SE OYE CANTAR "MARECHIARE". EL ACTOR SE YERQUE LENTAMENTE) Cantan...
- URSULA.... Sí, cantan.
- ACTOR.... "Cuando spunta la luna, marrechiare..." Me gustaba oírse la cantar a mi viejo. Era napolitano, ¿sabes?... y un napolitano con tres copas de vino encima...
- URSULA.... ¡Eh, un napolitano, un correntino, yo... cualquiera!
- ACTOR.... El la cantaba siempre... Nosotros nunca cantamos, ¿te fijaste Ursula? Tengo 40 años, y puedo contar con los dedos de una mano las veces en que he cantado... (RECUERDA) Un cumpleaños, un casamiento, un velorio... ¡Una vez canté en un velorio'.
- URSULA.... ¡No!
- ACTOR.... Sí.
- URSULA... ¡Yo también! Me compraron dos ramos de rosas, uno para un casamiento, y otro para un velorio. Guise hacerme simpática y me equivoqué de lugar. ¡Entré al velorio cantando!
- ACTOR... ¡No!
- URSULA.... Sí. Decime... ¿no te acordás de una zarzuela vieja que decía...
- "Y a ese bautismo
yo te fui a ver.
En tu mantilla..."
- ¿no te acordás?
- ACTOR.... (TRATANDO DE RECORDAR, CANTURREA):
- "Y a ese bautismo
yo te fui a ver.
En tu mantilla... (PAUSA. SIGUE LENTAMENTE.)
En tu mantilla
nube en el viento
adiviné
que aquella noche de juramentos
de fiebre ardiente de juventud
de tu memoria se había borrado..."
- Se había borrado... No recuerdo más, Ursula.
- URSULA.... No importa. Es triste.
- ACTOR.... Sí. Era bastante triste. (TIRITA) ¡Me estoy muriendo de frío!
- URSULA..... Toma otro traguito. (EL ACTOR BEBE OTRO LARGO TRAGO DE VINO. ELLA LO MIRA). ¿Hasta cuándo vas a seguir así?
- ACTOR..... (SORPRENDIDO) ¿Así,... cómo?
- URSULA.... Así. Haciendo un día de coronel Williams, otro día de Conde Dupré... Mañana.
- ACTOR.... ¡Ah, ojalá que mañana pueda hacer de algo!... Ya soy viejo, Ursula. Antes pensaba en personajes... Hoy pienso en vivir. Comer, dormir, fumar.
- URSULA..... ¡Pero si casi nunca tenés plata para comer ni para fumar! Y a veces dormís aquí, en el Mercado. ¿Por qué no te buscás un trabajo? Un puesto de frutas...

- ACTOR..... ¡Yo soy actor, Ursula! ¿Quién puede hacer un conde con una camiseta agujereada? (VUELVE A ENSEÑAR LA CAMISETA) ¡Nadie más que yo! (LA MÚSICA DE LA BOITE SUBE DE TONO) La gente se divierte...
- URSULA.... Y... mañana es sábado. Dentro de un rato vamos a divertirnos nosotros también.
- ACTOR.... ¿Quién recibe los regalos? Traje un pedazo de salame... (SACA DE UN BOLSILLO DE SU SMOKING UN TROZO DE SALAME).
- URSULA ... Dáme... Voy a ponerlo aquí. (DEJA EL SALAME MIENTRAS MIRA A TRASLUZ LA BOTELLA DE VINO) No dejaste mucho... (PAUSA) Decíme. ¿oíste algo sobre el mercado?
- ACTOR.... ¡No! ¿Por qué?
- URSULA... Joaquín me dijo que el señor Fernandez piensa tirarlo abajo para levantar un edificio de horizontales. Es imposible, ¿verdad?
- ACTOR.... (LA MIRA. LUEGO PASEA LA VISTA EN TORNO) No. No es imposible, Ursula.
- URSULA... ¡No podría soportarlo, te lo juro! Aquí me siento bien. Siempre tengo la sensación de que en cualquier momento puede ocurrir algo misterioso...
- ACTOR.... Esta no es la época para eso. Ni este es el lugar.
- URSULA.... ¡Te digo que sí! Lo siento como a la ropa que llevo puesta. Algunas noches, cuando estoy sola, me gusta gritar... ¿nunca gritaste?
- ACTOR.... No.
- URSULA.... Oí. (GRITA) ¡Ahhh!... (EL ECO LE RESPONDE) ¿Y eso, qué es?
- ACTOR... El eco.
- URSULA... ¿Y por qué el eco? Porque alguien lo llamó ECO. ¿Y si nadie lo hubiese llamado así... si lo estuviésemos descubriendo nosotros... qué dirías?
- ACTOR... (PAUSA) Que las ratas te han contestado.
- URSULA... ¿Y por qué no, eh... por qué no? Tal vez las ratas me hayan contestado... y yo me siento muy feliz de poder hablar con ellas.
- ACTOR... (LA MIRA. GRITA) Ahhh!... (EL ECO LE RESPONDE) Por mí parte no tengo ningún inconveniente en charlar un poco con las ratas.
- URSULA... Oíme... sobre la demolición... no digamos a los otros. Pueden ser mentiras...
- ACTOR... ¿Y si no son?
- URSULA... Si no son... Mira, m'hijito, una vez uno de mis amantes -un francés de bigotitos- se escapó con otra. Nunca pude odiarlo, porque hasta la última noche me juró amor. Fue muy considerado (SIENTE RUIDO EN EL TECHO, Y MIRA HACIA ARRIBA). ¡Allí viene el Juez! Ni una palabra, ¿eh?... (UN PEQUEÑO SECTOR DEL TECHO SE LEVANTA. ALGO ASI COMO UNA PUERTA TRAMPA. ALGUIEN TIRA HACIA ABAJO UNA ESCALA DE CUERDA. BAJA EL JUEZ. ABRIGADO CON UN SACO Y UNA BUFANDA VIEJOS Y DESCOLORIDOS, USA UN PAR DE GUANTES ROTOS. TRAE UNA DAMAJUANA CON VINO.)
- JUEZ.... (MIENTRAS DESCENDE POR LA ESCALA) ¡Buenas noches, damas y caballeros!
- URSULA.... ¡Estuviste muy bien... muy galante! Dáme esa damajuana... (LA TOMA Y LA PONE JUNTO A LA BOTELLA Y EL SALAME)
- ACTOR..... ¡Feliz cumpleaños, Juez!

- JUEZ.... ¡Muy amable de tu parte!... (VE EL TROZO DE SALAME, LO LEVANTA DESPECTIVAMENTE CON LA PUNTA DE LOS DEDOS) ¿Quién trajo este salame?
- ACTOR... Yo.
- JUEZ.... Me lo imaginaba. ¡Quién sabe de donde lo sacaste!
- ACTOR.... No se preocupe. Del tacho de basuras de una honesta casa de clase media... Su cumpleaños me agarró sin haber cobrado mi herencia.
- JUEZ.... ¡Pero esto no puede ser, Ursula! Yo soy el que cumple años y tengo que arriesgarme a robar esa damajuana... para que él traiga ese pedazo de salame!
- URSULA.... ¡Déjate de pavadas, viejo! ¿Cuántas veces comiste^a/costilla nuestra?
- JUEZ.... (MIRA EN TORMO) ¿Y dónde están los demás?
- URSULA..... Todavía no llegaron.
- JUEZ.... ¡Ah no, esto es el colmo! ¡No puede ser! ¿A qué hora quedamos todos en venir?
- URSULA... A las once...
- JUEZ.... Y ya son las once y media. ¿Dónde se ha visto que el agasajado llegue antes que los invitados? (VUELVE HACIA LA ESCALA DE CUERDAS) Avísenme cuando lleguen. Vuelvo a mi habitación. (COMIENZA A SUBIR POR LA ESCALA.)
- URSULA..... Pero Juez... ¡estamos nosotros!
- JUEZ.... (SUDIENDO) No me importa. Falta gente. No tienen cultura, Ursula. ¿Y quiénes son, al fin de cuentas? Un vendedor de cualquier cosa, un vendedor de biblias... (SEÑALA AL ACTOR) ¡Y él se aparece con un pedazo de salame! ¿Eso es un actor? (SE METE EN SU PIEZA, LA ESCALA QUEDA COLGANDO).
- ACTOR.... (VA HACIA LA ESCALA, TREPA DOS ESCALONES Y GRITA HACIA ARRIBA): ¿Y eso es un Juez? ¡Con olor a trapo viejo y los bigotes gra-sientos...!
- URSULA.... ¡No lo ofendas! ¿No viste que se afeitó para su cumpleaños?
- ACTOR... ¡A veces no puedo soportarlo! Tiene salidas de aristócrata...
- URSULA.... Lo fué, m'hijito, lo fue... y eso es como la viruela.
- ACTOR.... ¡Sin embargo aprendió a robar con una facilidad increíble!
- URSULA... ¡Es que a robar se aprende pronto cuando hace falta, m'hijito! Mirate vos...
- ACTOR... ¡Yo no robo! (LA MIRA EN SILENCIO Y LUEGO ROMPE A REIR) ¡A nadie más que a mí mismo! (SE APROXIMA A ELLA HUMILDEMENTE). Ursula, déjame tomar otro traguito... Te juro que me estoy helando...
- URSULA..... (CON DULZURA) Toma m'hijito... Ya sé que este mercado no es nada caliente, pero no tenemos otro lugar a donde ir. ¡Ojalá que nos dure! (ELLA BEBE UN TRAGO Y LUEGO LE ALCANZA LA BOTELLA AL ACTOR) Tomá... (ENTRAN EL COYA, EL VENDEDOR DE BIBLIAS Y UNA MUJER VESTIDA CON UNA ESPECIE DE UNIFORME RELIGIOSO, BASTANTE SI SEMEJANTE AL DEL EJERCITO DE SALVACION) (EL COYA ES MUY ALTO Y FLACO, CARA CHICA, PELO GRUESO, LACIO Y PEINADO AL MEDIO, SUS PIES SON TAN GRANDES QUE DEBE ABRIR SUS ALPARGATAS EN LA PUNTA PARA QUE SUS DEDOS QUEDEN EN LIBERTAD).
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... ¡Parece que ya empezaron los brindis! ¡Buenas noches... aunque sea de perros!

- URSULA.... ¡Menos mal que llegaron! (VE A LA MUJER) ¿Y esa... quién es?
- MUJER... (TEMBLANDO DE FRÍO) Buenas noches, hermana...
- URSULA.... ¿Hermanas? Será por tu padre, ¡y suerte que lo conociste, porque yo al mío...!
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... La encontraron muerta de frío en la puerta del Mercado. Es una de las Hijas del Arrepentimiento.
- COYA.... (A URSULA, TIMIDAMENTE) Yo la invité, Ursula. Me dió lastima...
- URSULA... (MIRA A LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO. LUEGO AL COYA.) Hiciste bien. (AL VENDEDOR DE BIBLIAS, QUE TRAE UNA CESTA LLENA DE BOTELLAS Y EMPANADAS) Dejé eso ahí. Parece que hoy se vendió la Biblia, ¿no?
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... (DEJANDO LA CESTA) Siempre se vende. Además, la edición sale muy barata. La imprimen en los Estados Unidos, ¿saben?
- URSULA... (AL ACTOR) Dáme... (LE QUITA LA BOTELLA DE VINO Y SE LA OFRECE A LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO) Tomá... así entrás en calor.
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... No bebo, hermana.
- URSULA... ¿Nunca tomaste vino?
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... Sí, antes... cuando pecaba.
- URSULA..... Bueno, sería un pecado que te murieses de frío, ¿no? Tomá... (LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO VACILA) Miráme bien... yo no quiero desviarte de tu camino. ¡Tomá! (LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO HIRA LA BOTELLA. LA TOMA Y BEBE UN LARGUISIMO TRAGO) ¡Así me gusta! Te va a hacer bien...
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... No debería tomar... pero tengo mucho frío....
- URSULA..... Claro ¡Todos tenemos frío...! y para calentarnos, a ver si vamos juntando los regalitos! Coya, ¿trajiste algo?
- COYA.... Sí, Ursula... Compré este libro aquí a la vuelta... Creo que es de leyes... (LE ALCANZA UN LIBRO)
- URSULA.... (LEE SORPRENDIDA) ¡"La Fija"!... ¿Qué es esto, Coya?
- COYA.... (SE LO QUITA Y LE ENTREGA OTRO) ¡No, no, ese no... este! Me dijeron que se llama "El error judicial"...
- URSULA... (MIRANDO AL COYA) ¡"La Fija"! Otra vez...
- COYA..... ¡La última vez, Ursula... te juro que vá a ser la última vez!
- URSULA.... No te creo... pero al menos espero que ganes.
- COYA.... No puedo perder. ¡Necesito plata!
- URSULA..... Vamos a dejar aquí tu regalo... ¡y aquí el mío! (SACA UN PAQUETITO ENVUELTO EN PAPEL FLOREADO Y LO DEJA JUNTO A LOS DEMAS. SE VUELVE AL ACTOR) Decile al Juez que baje.
- ACTOR.... ¿Yo? ¿Por qué yo?
- URSULA..... Porque antes lo ofendiste. Es una buena manera de disculparte.
- ACTOR.... (RESIGNADO) ¡En fin! (COMIENZA A SUBIR LA ESCALERILLA DE CUERDA) Cuesta tan poco pedir perdón... (COLPEA EL TECHO CON SU BASTON) ¡Honorable Juez... las damas y caballeros aquí reunidos desean verse honrados con su presencia!
- COYA.... (CON ADMIRACION) ¡Me gusta oírlo recitar!
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... Sí... emociona.

- ACTOR..... (DESDE LA ESCALERA, AL VENDEDOR DE BIBLIAS) ¡Ojalá fueses mi empresario!
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... Tal vez algún día lo sea. Dicen que como negocio es tan bueno como vender biblias... (SE ABRE LA MISMA PUERTITA ANTERIOR Y EL JUEZ DESCENDE CON GRAN DIGNIDAD)
- JUEZ... Buenas noches, damas y caballeros... (LO APLAUDEN)
- TODOS.... ¡Feliz cumpleaños Juez!
- JUEZ..... Gracias... Muchas gracias... (VE A LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO) A la señora no tengo el gusto de conocerla...
- URSULA..... La traje el Coya. Es una Hija del Arrepentimiento.
- JUEZ..... No creo que entre nosotros dé resultado su arrepentimiento, pero me alegro de verla en mi cumpleaños...
- URSULA.... ¡Ahora, mientras ustedes toman, yo voy a cantarle al juez una copla que le preparé especialmente!
- JUEZ..... Muchas gracias, Ursula.
- URSULA.... Coya, servi el vino, ¿quierés?
- COYA..... ¿Dónde están los vasos?
- URSULA.... Allí, bajo el estante de las rosas... (EL COYA COMIENZA A SERVIR) ¡Y no hagan ruido, como si estuvieran tomando sopa! Una vez, cuando canté en París, el Conde de Dupré...
- ACTOR..... Ursula, el Conde de Dupré soy yo...
- URSULA..... ¡Ya me parecía que esta noche me resultabas conocido! Y cállate que voy a cantar... Dame un vaso de vino, Coya... (EL COYA LE ALCANZA UN VASO. ELLA BEBE) ¡Ah, como en los viejos tiempos! Para vos, Juez... (EMTONA CON SU VOZ GRAVE Y YA TOTALMENTE QUEBRADA).
- En el día de tu cumpleaños
te deseamos felicidad
los amigos del Mercado Viejo
en prueba de amistad...
- (TODOS SE MIRAN EN SILENCIO. EL ACTOR JUEGA CON SU BASTON Y SILBA SUAVEMENTE. EL JUEZ SE ACOMODA LOS GUANTES. EL VENDEDOR DE BIBLIAS SE RASCA UNA OREJA. LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO BEBE VASO TRAS VASO. SOLO EL COYA MIRA A URSULA CON GRAN ADMIRACION. LA VIEJA PASEA LA VISTA POR TODOS ELLOS)
- URSULA.... ¿Qué? ¿No les gusto?
- COYA..... ¡Estuvo muy lindo, Ursula! Primero, "los amigos del Mercado Viejo"... y después eso de "la amistad"...! ¡Muy lindo!
- URSULA..... ¡Bah, ya sé que perdí la voz! (TOMA OTRO VASO EN SUS MANOS) ¿Pero quién de nosotros no perdió lo que más quiso? (DEBE EL VASO DE UN SOLO TRACO) ¡Feliz cumpleaños, Juez! (TODOS VUELVEN A PONERSE EN MOVIMIENTO Y LLENAN LOS VASOS)
- JUEZ..... Tu canción fue muy amistosa, Ursula... muy amistosa! En este momento, me siento muy amigo de todos ustedes. Tal vez sea el vino.
- URSULA.... Aunque sea el vino, te hace falta sentirte amigo. Y ahora, voy a entregarte los regalos... (LOS RECOGE)
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... (AL COYA) Lléname el vaso, hermano...
- COYA..... (LO HACE) ¿Te pasó el frío?
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... ¿Frío? Afuera hace frío. Aquí, me corre fuego por la espalda.
- URSULA.... (CON LOS REGALOS, AL JUEZ) Este es mi regalo... (LE ENTREGA EL PAQUETITO).

- JUEZ..... (LO ABRE RAPIDO. ¡Un reloj de bolsillo!
- URSULA.... Con cadena. Lo hice arreglar. Creo que te va a quedar bien... (SE LO ACOMODA MIENTRAS EL JUEZ PEGA UN MORDISCO AL TROZO DE SALAME QUE TRAJÓ EL ACTOR).
- ACTOR.... (LE GRITA) ¡Mi regalo te lo estás comiendo!
- JUEZ..... (LE RESPONDE) ¡El que lo tiró, no sabía lo que hacía (A URSULA) Ursula, el reloj... ¿tiene música?
- URSULA..... ¡Por supuesto que no! ¿Por qué?
- JUEZ..... Por nada. En un tiempo tuve uno con música... Era de oro.
- URSULA.... ¡Qué se le va a hacer! Y este libro es el regalo del Coya... (SE LO ENTREGA. EL JUEZ LEE EL TÍTULO. EN UNA MANO EL LIBRO Y EN LA OTRA UN VASO DE VINO. RELEE. SE HA PUESTO SERIO REPENTINAMENTE. URSULA LO MIRA EXTRAÑADA). ¿No te gusta, Juez?
- JUEZ.... Coya... (BEDE SU VINO DE UN TRAGO)
- COYA..... Sí, Juez...
- JUEZ..... ¿Dónde lo compraste? ¿O lo encontraste tirado como un salame en un tacho de basura?
- COYA..... ¡Avise, Juez... yo no iba a hacerle eso a usted! Lo compré aquí a la vuelta, en la mesa de saldos... Me costó uno noventa...
- JUEZ..... ¡Debería haberte costado mil pesos!
- COYA.... ¡Vamos, Juez... por ese precio le traía un sobretodo!
- JUEZ.... ¡Debería haberte costado mil pesos, digo... para pagar algo del esfuerzo de su autor... algo de sus noches sin dormir... o de sus sueños de gloria... o de su mirada altiva y definitiva!
- URSULA.... ¡Vamos, viejito... El Coya quiso quedar bien contigo... Está mal que te enojés por el precio!
- JUEZ..... (LA MIRA COMO VOLVIENDO EN SI) ¿El precio? ... (CAMBIA TOTALMENTE) ¡Ah sí!... ¡El precio me parece muy bien! Uno noventa y una mesa de saldos... porque a lo mejor su autor no es más que un ladrón, un tramposo y un vagabundo, que en esta noche de invierno festeja su santo ladrándole a la luna! Damas y caballeros: ¡brindo por el autor! ¡Guau-Guau! (BEDE. TODOS LO SIGUEN LADRANDO. LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO SE APROXIMA AL JUEZ.)
- HIJA DEL ARREP... (SU ASPECTO HA CAMBIADO VISIBLEMENTE YA QUE EL VINO HA HECHO SU EFECTO. EL CABELLO HA COMENZADO A SOLTARSELE) Hermano, yo también quiero regalarte algo... Tomá... (LE ENTREGA UN MEDALLÓN).
- JUEZ.... (LO OBSERVA CON AIRE DE ENTENDIDO. LO MUERDE) ¡Hum!... Parece de oro!
- HIJA DEL ARREP..... Es de oro.
- JUEZ... ¿No te hace falta?
- HIJA DEL ARREP.... El oro no abriga, hermano.
- JUEZ... ¡Hermana, eso es muy relativo!
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... ¡Especialmente, tratándose de vos, Juez! El lunes puedo llevarte a un tasador...
- JUEZ.... ¡No dije que lo vendería! (PAUSA) Pero lo venderé... ¿Qué puedo hacer, amigos? ¡Son estos tiempos de porquería!
- HIJA DEL ARREP..... (CON LAS MANOS APOYADAS EN LAS CADERAS ADOPTA UNA POSE MUY CONTRADICTORIA). ¡Déjate guiar por Dios!

- JUEZ.... !Una vez lo hice, y me deportó! (SALTA SOBRE UN GRAN CAJON Y HABLE DESDE ALLI) Recuerdo cómo vivía... en una casa grande... con un mayordomo grande... y una mujer grande... !Ahora soy el exilado de Dios! (TODOS RIEN)
- ACTOR.... (SALTA SOBRE EL CAJON JUNTO AL JUEZ) !Ser o no ser!... Pero comer o no comer, fumar o no fumar, es más importante que jugar con una calavera... !Ahora soy el exilado del teatro!
- URSULA.... !Ayúdenme, yo también, yo también! (EL ACTOR Y EL JUEZ LA HACEN SUBIR AL CAJON JUNTO A ELLOS) Yo le dije a mi turco... !apretás como un pulpo, queridito, nene mío!... Entonces comenzó a oírse una música extraña... y sobre las olas ví pasar al juez con una gran peluca blanca y un manto negro... y ví pasar al Actor seguido por mujeres hermosas... y el Coya llevaba de la cintura a una chica rubia que le cantaba coplas de amor...
- COYA.... (EXTASIADO) ¿Era realmente yo, Ursula?
- URSULA.... !Claro que eras vos! Te ví tan cerca que no podía confundirme...
- COYA... (ANHELANTE) ¿Y qué pasó después?
- URSULA.... Después... ustedes desaparecieron... mi turco desapareció... yo volví a mi jardín de colores... !Y de repente todo se transformó en un roñoso mercado de flores, y me desperté con un perro lamiéndome la cara! (TODOS RIEN Y BEBEN, MENOS EL COYA.)
- COYA.... !No se rían, por favor!- No me gustan los mercados de flores... Parecen un entierro... Los camiones son los coches fúnebres, y los muertos se llaman rosa, clavel, violeta... !Me dan ganas de rezar!
- HIJA DEL ARREP... ¿Y por qué no rezás? !A las flores les gustaría!
- COYA... Porque no sé, hermana.
- HIJA DEL ARREP.... !Yo te voy a enseñar! (EL COYA SE ARRODILLA) !No te arrodillés! !A Dios se le habla de pie!
- COYA... Sí, pero sin estar borracho. Yo estoy borracho hermana...
- HIJA DEL ARREP.... Yo también. (SE ARRODILLA ELLA TAMBIEN) Por esta vez pase.
- COYA... ¿Qué digo?
- HIJA DEL ARREP... Padre nuestro...
- COYA.... Padre nuestro...
- HIJA DEL ARREP.... Que estás en los cielos...
- COYA.... Que estás en los cielos... (DE LA BOITE LLEGA MUSICA DE UN VALS. LA HIJA DEL ARREP. MIRA HACIA ALLA. EL COYA LA OBSERVA.)
- COYA.... Que estás en los cielos
- HIJA DEL ARREP.... (SE PONE DE PIE. LE DA LA MANO AL COYA QUE LA TOMA COMO SI FUESE A REALIZARSE ALGUNA CEREMONIA. ELLA LO MIRA.) Vení, bailá...
- COYA... Tampoco sé...
- HIJA DEL ARREP....(YA BAILANDO SOLA) Coya, nunca vas a tener que arrepentirte.. (SIGUE MOVIENDOSE. EL COYA LA MIRA Y TRATÓ DE GIRAR. EL JUEZ VA HACIA URSULA. LA HIJA DEL ARREP. CESA DE GIRAR Y CAE SENTADA EN UN CAJON CON LA VISTA DE FRENTE. VUELVE A BEBER DE UN VASO QUE ESTÁ SOBRE UNO DE LOS PUESTOS DE VERDURAS)
- JUEZ... (A URSULA) Ursula, ¿quisieras honrarme bailando conmigo?

- URSULA..... ¡Claro, Juez! Yo siempre bailé muy bien. Me llamaban "la Isadora del Bajo"... (BAILAN. URSULA BAILA MUY MAL Y PISA AL JUEZ CONTINUAMENTE. EL ACTOR SACA UN CLAVEL BLANCO DE LA CANASTILLA DEL COYA Y SE LO COLOCA EN LA SOLAPA DE SU SMOKING)
- URSULA.... ¡Ah me ha mareado el champagne!
- JUEZ..... (SORPRENDIDO) ¿Qué champagne?
- URSULA... ¿Cómo qué champagne? ¡El que tomamos!
- ACTOR..... (SE HA APROXIMADO A ELLOS Y SEPARA AL JUEZ DE URSULA. SE INCLINA ANTE ELLA). Ursula, ¿quisieras bailar con el Conde de Dupré?
- URSULA.... (LO MIRA) No, m'hijito... Sos tan joven... no tenés que ser malo con una pobre vieja...
- ACTOR.... (MUY SUAVE). Ursula... ¡Yo te quiero tanto! Es el secreto de mi vida....
- URSULA.... Hace mucho que lo sé, pero te prometo no contárselo a tu madre. ¡Tiene tantos prejuicios! (LA ORQUESTA DE LA BOITE COMIENZA A TOCAR "ADIOS MUCHACHOS". URSULA CANTA QUEDAMENTE):
"Adios muchachos, compañeros de mi vida,
barra querida de aquellos tiempos...
me toca a mí hoy emprender la retirada,
debo alejarme de mi buena muchachada"...
(TODOS SE HAN IDO ACERCANDO Y CANTAN JUNTO CON URSULA, SOLO LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO PERMANECE SENTADA EN UN CAJON, BEBIENDO).
- TODOS.... "Adios muchachos,
ya me voy y me resigno.
contra el destino nadie la talla.
Se terminaron para mí todas las farras,
mi cuerpo enfermo no resiste más"...
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... ¡Basta, no canten más! (SE SUBE A UN CAJON) ¡Basta!
¡Me hace mal oírlos cantar! (LLORA) ¿Por qué me despiden así?
¡Pórtense bien!
- JUEZ... Nadie te despide. Es mi cumpleaños, no tu despedida.
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... (SIGUE LLORANDO) Sí, sí, me están despidiendo! Me voy, me voy... Adiós, muchachos... Me voy... Todo esto... ustedes... qué suerte no verlos nunca más! (LLORA)
- JUEZ..... ¡No insistas en acaparar la atención! ¡Es mi cumpleaños y no tu despedida!
- URSULA.... ¡Pero miren... está llorando de veras! (LOS DEMAS RODEAN AL VENDEDOR DE BIBLIAS QUE SOBRE EL CAJON PARECE UN CRUCIFICADO)
¿Qué te pasa m'hijito... te nos vas?
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... (LEVANTA LOS OJOS HACIA ELLA) Sí. Me voy.
- URSULA..... ¿Pronto?
- VENDEDOR.... Esta noche. ¡Por fin podré realizar mi sueño!
- ACTOR.... (EUFORICO Y ENVIDIOSO) ¡Te vas a Roma!
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... (SALTA SOBRE SU CAJON) ¡A roma no! No se puede confiar en el Papa! ¡A Roma no!
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... No, a Roma no. A Vicente López. Compré una panadería... (SILENCIO TOTAL DE TODOS, QUE SE MIRAN ENTRE SI. LA ORQUESTA DE LA BOITE ROMPE A TOCAR DESESPERADAMENTE MIENTRAS SU VOCALISTA CANTA EN RITMO RAPIDISIMO):
"Si no sonríes
carino mío,
que triste está mi corazón.
Si tú sonríes,
carita de ángel,
brillará de nuevo el sol".

VENDEDOR DE BIBLIAS.... Es un garage chiquito... tres por cuatro... pero mis ahorros no dieron para más...

(EL VOCALISTA DE LA BOITE SIGUE CANTANDO):

"En tu sonrisa
maravillosa
color de rosa
la vida es,
La luz divina de tu sonrisa
de tu sonrisa
es amor, un rayo de sol"...

VENDEDOR DE BIBLIAS.... ¡Siempre quise establecerme con un negocio! Voy a tener un triciclo y un peón... y dentro de un año una chatita y cinco peones... ¡En el comercio se puede llegar lejos, teniendo energía!

(El vocalista sigue cantando):

"Mi chica tiene
tan dulce encanto
al sonreír, al conversar,
es tan divina,
la quiero tanto.
otra igual no encuentro más".

ACTOR.... (SEÑALA AL VENDEDOR CON EL BRAZO EXTENDIDO): ¡Propongo que lo ahorquemos! ¡Por traidor!

JUEZ.... ¡Un momento! En nuestro país no existe la pena de muerte. Podemos condenarlo a prisión perpetua, siempre que lo hallemos culpable.

HIJA DEL ARREPENTIMIENTO.... ¿Quién de nosotros puede juzgar a nadie?
(SEÑALA AL ACTOR) ¿Vos? (SEÑALA AL JUEZ) ¿Vos? (SE SEÑALA A SI MISMA) ¿O yo? ¡No me hagan reír! ¡Hermanos, somos unos espantapájaros espantamoscas!

JUEZ.... ¡No renuncies nunca al poder de juzgar a otro, ya que nadie renunciará a juzgarte!

HIJA DEL ARREPENTIMIENTO... ¡No hermano! Un ciego no puede decir "¡qué lindo día", porque es ciego"!

ACTOR..... ¡Solo será ciego cuando diga "no veo"! ¡Y yo, VEO! (SEÑALA AL VENDEDOR). ¡Lo acuso de abandonar estas noches de mentira, lo acuso de abandonar a sus amigos ladrones, estafadores y vagabundos! ¡Lo acuso de...!

COYA..... (VA HACIA EL ACTOR Y LO SACUDE INTERRUMPIENDOLO) ¡Actor!

ACTOR... ¿Qué?

COYA.... ¡Me robaste ese clavel! Devolvémelo.

ACTOR... No te lo robé. Te lo pagaré mañana.

COYA.... ¡No, no! Es mi capital... Si no me lo pagás ahora, devolvémelo...

ACTOR... ¡Te lo pagaré mañana!

COYA.... ¡Ahora! (PAUSA) Vamos, devolvéme el clavel...

ACTOR... (HACE UNA PAUSA. SACA EL CLAVEL DE SU SOLAPA Y SE LO DEVUELVE AL COYA CON GRAN SUAVIDAD) Tomá... ¡Adiós, Conde de Dupré!
¡Adiós!
(SE VUELVE A LOS OTROS) ¡Adiós acusación!

URSULA..... En realidad, es un acusado muy chiquitito... Lo veo ahí, encima del cajón... y les juro que me dá lástima!

JUEZ... ¿Por qué no buscamos uno más importante? (AL VENDEDOR) ¿Quién te hizo comprar la panadería?

VENDEDOR.... Mi padre, antes de morir, me aconsejó poner un negocio, pero...

URSULA.... ¡No sirve! Es tan chiquito como vos.

- JUEZ.... ¿Y a tu padre, quién le aconsejó que te aconsejara?
- VENDEDOR... Mi abuelo, antes de morir...
- URSULA... Tampoco sirve tu abuelo! ¿Y a tu abuelo, quién?
- VENDEDOR... El año 1930, porque murió de hambre durante la crisis...
- URSULA... No podemos condenar a un año, ¿no es cierto, Juez?
- JUEZ.... No figura en los códigos.
- ACTOR... ¡Entonces condenemos a mi empresario, que es igual que el año 1930! Me está haciendo morir de hambre.
- JUEZ.... (GOLPEA CON UNA BOTELLA SOBRE UN MOSTRADOR) ¡Condenado!
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO.... ¡Debemos condenar también al pecado! (SIN MUCHO CONVENCIMIENTO) ¿O no?
- URSULA.... No, m'hijita... esta noche no. Todos somos pecadores, y ya estamos bastante condenados. Aprovechemos esta noche para condenar a otros...
- JUEZ... ¡Así sea! Declaro que los pecadores que están aquí son inocentes por esta noche.
- ACTOR.... ¿Y quien ejecutará la sentencia contra mi empresario?
- URSULA.... ¡Nombremos policía al Coya, eh!
- COYA... No, Ursula... a mí nadie me hace caso. ¿Y por qué hay que condenar a alguien? Todo está bien así...
- ACTOR.... ¿Estás conforme con vivir así?
- COYA... Y sí... Cada uno hace lo que puede. ¡Además tendría que acusarte a voz por querer robarme un clavel!
- URSULA... ¡Coya, sos muy bruto! No podemos nombrarte policía. Terminarías ahorcando a uno de nosotros.
- COYA... ¿Y qué voy a hacer, Ursula, si son las únicas personas que conozco?
- VENDEDOR DE BIBLIAS... (AUN SUBIDO AL CAJON) ¿Puedo bajarme? Quiero comer una empanada... (DE PRONTO SE ESCUCHA EL RUIDO QUE HACE EL GRAN PORTON DE CALLE AL ABRIRSE Y CERRARSE. TODOS QUEDAN EN SUSPENSO)
- URSULA... ¿Será la policía?
- JUEZ... (ATERRORIZADO) ¿La policía? A esconderse, que yo sé muy bien lo que es la policía!
- URSULA... ¡A esconderse!
- VENDEDOR... No podemos abandonar todo esto...! (SEÑALA LAS BOTELLAS Y LAS EMPANADAS).

- URSULA: ¡A esconderse... (COMO SI LO INSULTARA) ¡Panadero!
- (SE ESCONDEN SEPARADOS , PERO AUNQUE EN LA SOMERA, QUEDAN TODOS A LA VISTA DEL PUBLICO. AL CLARO DE LUZ DEL CENTRO LLEGA JOSE. ALTO Y FUERTE Y TORPE.)
- JOSE (EN MEDIO TONO) Joaquín... (PAUSA. MAS FUERTE) ¡Joaquín!
- URSULA (APARTE) ¡Caramba! El peón del depósito de frutas. ¿Qué viene a hacer aquí?
- JOSE (MAS FUERTE) ¡Contesta, Joaquín!
- URSULA..... (APARTE) ¿Cómo te va ha contestar si no está?
- JOSE..... Parece que no está...
- URSULA (APARTE) Es lo que yo decía. Ahora vete, y vienes mañana.
- JOSE (RECORRIENDOLO TODO): ¡Qué cosa más rara!
- VENDEDOR DE BIBLIAS.. (APARTE): ¡Ojalá que no encuentre las empanadas y el vino.
- JOSE (VE LAS EMPANADAS Y EL VINO) ¿Y esto... será de Joaquín?
- VENDEDOR (APARTE. DESCONSOLADO) ¡Las encontré!
- JOSE (SE VUELVE Y LLAMA HACIA LAS SOMBRAS) ¡María... ven!
- URSULA (APARTE) ¡Te trajiste la dama, m'hijito! (MARIA LLEGA AL CLARO DE LUZ)
- JOSE ¿Por qué te quedaste atrás? ¿Todavía estás enojada?
- MARIA No.
- JOSE ¡Ya te pedí perdón más de diez veces! ¿Qué más quiero?
- MARIA No estoy enojada, José.
- JUEZ Es una ramera. ¡Jovenes empiezan ahora!
- MARIA: ¿No está Joaquín?
- JOSE Creo que no. Lo llamé, pero no apareció...
- MARIA ¿Tú lo avisaste?
- JOSE Y ... le guiñó el ojo, como siempre...
- URSULA ¡Conque esta era la pareja! Y parece que quieren quedarse.
- MARIA..... (VIENDO EL VINO Y LAS EMPANADAS) ¿De quién es eso?
- JOSE Será de Joaquín. ¿Quieres un poco?
- VENDEDOR (APARTE, ATERRADO) ¡No!
- MARIA Déjalo. No es nuestro.
- VENDEDOR (APARTE, RESPIRA) ¡Menos mal!
- JOSE ¿Y eso que tiene? (COME Y BEBE)
- URSULA (APARTE) ¡Ladrón!
- VENDEDOR..... (APARTE) ¡Ladrón!
- JUEZ (APARTE) ¡Ladrón!
- MARIA (VE COMER A JOSE) José...
- JOSE ¿Qué? (MARIA LO MIRA Y LO ABRAZA DESESPERADAMENTE. LUEGO DE UN INSTANTE EL LA MIRA) ¿Qué te pasa?

- MARIA Nada.
- JOSE ¿De veras que ya no estás enojada?
- MARIA De veras.
- JUEZ ¡Una ramera sentimental!
- JOSE Hace mucho frío esta noche... (LA MIRA FIJAMENTE) ¿Vamos?
- MARIA ¿No quieres que hablemos un poco?
- JOSE Después. Cuando hablamos nos peleamos, cuando estamos acostados no. ¿Vamos...!
- MARIA Bueno... vamos... (VAN HACIA LA ESCALERA DE GUERDAS QUE LLEVA A LA BOHARDILLA DEL JUEZ)
- JUEZ (APARTE, SORPENDIDO) No irán a usar mi cama...
- JOSE (VIENDO LA ESCALA) ¡Mira... alguien la tiró! No vamos a tener trabajo...
- JUEZ (APARTE, ATERRADO) ¡Ya usaron otras veces!
- MARIA (SE DETIENE ANTE LA XANTOPIS PROPICUOS DE URSULA)
¡Mira José...!
- JOSE (YA SUBIENDO LA ESCALA SE VUELVE IMPACIENTEMENTE) ¿Qué te pasa ahora?
- MARIA Estas flores...
- JOSE (VUELVE HACIA DONDE ESTA MARIA. MIRA LAS FLORES) Deben ser de la vieja. Parecen margaritas...
- URSULA (APARTE) ¡Tu abuela será margarita!
- MARIA ¡No, que van a ser...! Son tan raras... Nunca vi flores parecidas a estas...
- JOSE ¿Quieres una?
- MARIA ¡Todo lo que miro me lo querés dar, con tal de llevarme a la cama! Una empanada, una flor... pero cuando me pegas...
- JOSE ¡Ya te pedí perdón! (PAUSA CORTA) Tanto lío porque quiero darte una flor... ¿Qué tienes esta noche?
- MARIA Nada... ¡Pero me das todo lo que no es tuyo!
- JOSE (RIE SIMPLEMENTE) ¡Y claro! Si yo no tengo nada... ¿Quieres la flor? La vieja va a creer que se la comieron los ratones (URSULA NO AGUARDA MAS Y SALE CUANDO VE QUE JOSE EXTIENDE LA MANO PARA TOMAR LA FLOR)
- URSULA ¡Estás equivocado, n'hijito! ¡Los ratones comen queso!
- MARIA (MUY ASUSTADA) ¡Vamos, José, antes de que llame a la policía!
(INTENTA ARRASTRARLO HACIA LA SALIDA PERO SALEN LOS DEMAS DE SUS ESCONDITES Y SE LES INTERPONEN)
- VENDEDOR ¡Y que yo sepa, no tamen vino!
- JUEZ ¡Y no necesitan una cama para reproducirse!
- (JOSE Y MARIA QUEDAN EN EL CENTRO, RODEADOS POR TODOS. JOSE ADOPTA UNA POSE DE PELEA)
- JOSE ¡Y bueno! ¿Qué quieren? ¡Si alguno piensa llamar a la policía, le rompo el alma!
- URSULA No somos tan amigos de la policía como tu crees... Estábamos festejando un cumpleaños, ustedes llegaron, nos asustaron...

- ACTOR ¡Se comieron nuestra comida!
- VENDEDOR ¡Se tomaron nuestro vino!
- JUEZ ¡Iban a usar mi cama!
- URSULA ¡Eh, uno tiene derecho a preguntar! ¿No?
- COYA (SE APROXIMA A JOSE) Yo a vos te conozco...
- JOSE (ASPERO) Yo también te conozco... y siempre te ví en curda, como ahora...
- URSULA..... ¡Además de ladrón, eres muy maleducado, m'hijito! (EL COYA AVANZA HACIA JOSE Y ESTE LO ESPERA PROVOCADOR) ¡Coya, no le hagas nada!
- COYA ¡Pero Ursula, no se puede robar a gente como nosotros!
- URSULA ¡Es cierto, pero no le gas nada... todavía!
- MARIA ¡Por favor, señora, dejenos ir... y mañana le pagaremos lo que comimos!
- JUEZ (SE ADELANTA HACIA MARIA) ¡Ja! Promesa de ramera.
- JOSE (GRITA) ¡Te voy a matar, viejo de...! (SE ABALANZA SOBRE EL JUEZ, Y DEBEN CONTENERLO ENTRE TODOS) ¡Si le dices ramera, te mato!
- JUEZ (SECO) (MIRANDO A MARIA) Ramera.
- HIJA Calláte, hermano.
- JUEZ Pero...
- HIJA Callate... o te araña. (SE APROXIMA A MARIA. LA MIRA FIJAMENTE EN LOS OJOS) No. No es una ramera. Yo sé muy bien lo que es una ramera. Ella no es una ramera.
- MARIA Gracias, señora... Nosotros... José y yo... podemos explicarles todo, si nos dejan...
- URSULA..... Eso está bien, nena. Tienes más educación que tu... ¡bueno que él!
- JOSE (GRITA) ¡Joaquín, Joaquín!
- ACTOR ¡Joaquín no está! ¡Y no grites, si no quieres que venga la policía!
- JOSE ¿Es que Joaquín puede explicarles todo!
- MARIA ¡Nosotros también, José!
- JOSE Sí, ya sé... pero se hace tarde... y vos tienes que volver a tu casa... y justo esta noche que...
- JUEZ ¡Ni sueñen con usar mi cama, ahora que me enteré!
- MARIA ¡No siempre usamos su cama, señor! La mayoría de las veces nos acostábamos sobre las verduras...
- JUEZ Entonces, ¿se acostaban?
- MARIA Sí.
- JUEZ ¿Están casados?
- MARIA No, señor...
- JUEZ (FUERTE, VOLVIENDO A LOS DEMAS) ¡Y quieren decirme que no es una ramera?
- URSULA ¡Eh... ah...! ¿De dónde sacaste esas ideas, Juez? ¡Y cómo nunca me dijiste ramera cuando te hablaba de mis amantes?

- JUEZ ¡Pero eran mentiras tuyas, Ursula!
- URSULA (MUY SERIA) No, juez. Todo lo que te conté es verdad.
- JOSE ¡También es verdad lo que decimos nosotros! María y yo somos novios y no venimos a robar nada...
- ACTOR ¡Y la comida?
- VENDEDOR..... (AL MISMO TIEMPO) ¡Y mi cama?
- URSULA (GRITA POR SOBRE TODOS) ¡Basta, así no se puede entender nada! ¡Y nadie se acuerda de mis flores! ¡Vino, cama, comida... y mis flores que se mueran!
- JOSE Miro señora...
- URSULA ¡Antes me dijiste "vieja"!
- JOSE ¡Quiere que le diga vieja?
- URSULA (LO MIRA) No. Mejor dime "señora".
- JOSE ¡Bueno, mire señora, yo no tendría necesidad de explicar los nada! Usted me ha visto levantar cajas, ¿no? Puedo, créameles yo! alma a todos juntos... (LOS OTROS SE MIRAN INQUIETOS) ... pero no me gusta andar por ahí, molestando a la gente, ¿eh?... Cada uno vive como puede, ¡y no hay que jorobar!... Así que, si preguntan de uno, María y yo podemos contestar, ¿eh?...
- JUEZ (LUEGO DE UN SILENCIO EN QUE MIRA A SUS COMPAÑEROS) Me parece justo. Siempre es mejor interrogar en orden y por turno...
- JOSE Y sin insultar, ¿eh?
- JUEZ Claro, sin insultar. (A LOS OTROS) ¡Señoras, vayan tomando asiento! ¡El tribunal comenzará a sesionar!... (MARÍA SE APROXIMA A JOSE. AMBOS QUEDAN EN EL CENTRO. LOS DEMÁS OCUPAN LUGAR. INSENSIBLEMENTE EL MERCADO VIEJO SE HA TRANSFORMADO EN EL TRIBUNAL DE LOS ROTOSOS/ URSULA AVANZA HACIA EL PÚBLICO MIENTRAS LOS OTROS PERMANECEN ESTÁTICOS. LA MÚSICA DE LA BOITE SE HA INTERRUMPIDO. HAY UN GRAN SILENCIO TOTAL.)
- URSULA (AL PÚBLICO) De pronto, la música de la boite y todos los ruidos del Mercado Viejo, desaparecieron. Escuchen... (PAUSA) Todo era silencio. Solo por ahí, una pequeña risa (SE ESCUCHA A LO LEJOS UNA PEQUEÑA RISA) ... un pequeño silbido... (SE OYE A LO LEJOS UN PEQUEÑO SILBIDO) Yo presentí que estaba sucediendo algo importante para nosotros, los habitantes del Mercado. El peón del depósito de frutas me parecía desconocido. Ella, bueno... ¡El Coya la miraba y sentía lo mismo que yo! Los otros no. El Juez era el Juez. Al Actor, el vino lo ponía melancólico. El Vendedor de Biblias tenía hambre. Y la Hija del Arrepentimiento... ¡Qué se yo que pasado se le hacía presente! Es claro, ellos no pidían saber nada... Yo sí porque... (RIE SUAVEMENTE) ... bueno, me ayudaba mi experiencia a través de tantos viajes por Oriente, por la India, por... tiene un nombre largo, de alifanfa! Cuando el Juez les preguntó los nombres, ella dijo María, él dijo... (CON VOZ GRUESA) ¡José!... ¡Profesión? (CON VOZ GRUESA) ¡Peón de aquel depósito de frutas!, y ella... Sirvienta.
- JUEZ ¿Quién puede dar fe de lo que dice José?
- URSULA Yo. Siempre lo he visto levantar cajas.
- JUEZ ¿Y quién puede dar fe de que María es sirvienta?
(EL ECO DEL ME)

EL ECO DEL MERCADO REPITE: "SIRVIENTA... SIRVIENTA")

- URSULA..... Todo el Mercado Viejo, Juez... (SE VUELVE AL PUBLICO Y HABLA RAPIDAMENTE) Entonces el Vendedor de Biblias se puso de pié y...
- VENDEDOR (VA HACIA LAS EMPANADA) ¿Se puede comer, no?
- URSULA (VOLVIENDO A SU LUGAR ENTRE LOS DEMAS) ¡Mientras no se te atoren!
- VENDEDOR (TOMA UNA EMPANADA. LA MIRA Y LUEGO VA HACIA MARTA Y JOSE) ¿Por qué vinieron aquí esta noche?
- JOSE Porque no tenemos otro lugar a donde ir. Aquí nos conocimos y algunas noches...
- JUEZ ¿Aquí se conocieron?
- MARIA Sí, señor.
- JUEZ ¿Cómo podemos saber si es verdad?
- JOSE ¡La vieja...! (SE INTERRUMPE) La señora sabe.
- URSULA ¿Yo?
- JOSE Seguro.
- URSULA ¡M'hijito, flor de cuentero me resultaste!
- JOSE ¡No, si es cierto! ¿Se acuerda del día en que vino el señor Fernández, el dueño del puesto de frutas?
- URSULA Sí...
- JOSE ¿Y se acuerda de que metió el pie en un agujero, y hubo que llevarlo a la casa?
- URSULA Sí. Lo llevó alzado hasta el coche un chofer uniformado. Parecía un bebé.
- JOSE ¡Eso mismo!
- MARIA Bueno, yo trabajé en la casa del señor Fernández, y él me mandó al Mercado con una carta para el gerente...
- JOSE Yo la ví entrar...
- URSULA ¡Ahora me acuerdo! Ella vino a mi puesto... y se quedó mirando las flores... (A MARIA) ¿Quieres alguna flor, nena? (LA ACCION SE HA TRASLADADO AL PEQUEÑO RINCÓN DONDE URSULA VENDE SUS FLORES)
- MARIA No, no... ¿Dónde queda el depósito de frutas?
- URSULA (LE SEÑALA A JOSE QUIEN SE HA QUEDADO DONDE ESTABA ANTES Y AHORA SE UBICA JUNTO AL DEPOSITO DE FRUTAS DEL MERCADO VIEJO) allí.
- JOSE..... Yo estaba trabajando... (COMIENZA A HACER LOS GESTOS DE LEVANTAR CAJONES. MARIA LLEGA HASTA EL.)
- MARIA ¿Está el gerente?
- JOSE No. Enseguida vuelve.
- MARIA Ah...
..... ¡Es gordo! ¿Para qué lo quiere?
- MARIA ¡A mí que me importa que sea gordo! Le traigo una carta de Fernández...
- JOSE (ASUSTADO) ¿Usted es la hija?
- MARIA No. (PAUSA. SE DA IMPORTANCIA) La sobrina.

- JUEZ..... (INTERRUMPE SECAMENTE): Empezó mintiendo.
- JOSE..... ¡No, era una mentira sin importancia!
- JUEZ..... Pero empezó mintiendo.
- JOSE..... ¡Le digo que...!
- MARIA..... Déjalo. Tiene razón. Empecé mintiendo. (PAUSA) Esperé un rato. El me miraba de reojo. Y yo también, sin que se diera cuenta. ¡Parecía Robert Taylor levantando cajones!
- JOSE.... Entonces, vi venir al gerente (AL ACTOR) ¿Me ayuda? Usted hace de gerente...
- ACTOR..... (MIRA A LOS DEMAS. SE ENCOJE DE HOMBROS): Y bueno... es mi oficio...
- JOSE..... (A MARIA): ¡Ahí viene el gerente!
(EL ACTOR, A PESAR DEL SMOKING, ADOPTA LA PERSONALIDAD FISICA DE UN GERENTE GORDO Y VIEJO. MARIA VA HACIA EL Y LE ENTREGA LA CARTA. LUEGO SE VA, NO SIN ANTES MIRAR A JOSE. EL ACTOR, EN GERENTE, LLEGA HASTA DONDE ESTA JOSE).
- ACTOR..... (EN GERENTE): ¿Hace mucho que me estaba esperando la sirvienta de Fernández?
- JOSE..... ¿La sirven...? ¿no es la sobrina?
- ACTOR..... (LANZA UNA CARCAJADA) ¿Sobrina... con esa pinta de "cabecita"? ¡Es la sirvienta, tarado!
- JOSE..... ¡Enseguida vuelvo! (SALE CORRIENDO TRAS MARIA. DESAPARECE TRAS LOS PUESTOS ABANDONADOS DEL MERCADO. EL ACTOR SE REINTEGRA AL GRUPO. CAMBIA LA LUZ PAULATINAMENTE Y DE LA BOITE LLEGA AHORA UN BOLERO ROMANTICO. MARIA Y JOSE LLEGAN DESDE EL FONDO, CONVERSANDO. CAMINAN MUY LENTAMENTE. EL PATEA PIEDRITAS IMAGINARIAS.)
- MARIA..... ...¿y usted cree que si me tino el pelo de rubio, me voy a parecer más a ella?
- JOSE..... ¡No, a ver si se le arruina!... (SEÑALA EL FRENTE) Ahí está el Parque Retiro... Vamos! (LA MUSICA DE LA BOITE SE HACE AHORA ALEGRE Y SE OYEN RISAS Y GRITOS DE LOS BAILARINES AL MISMO TIEMPO QUE SE VEN SUS PIES DANZAR AGILMENTE.)
- URSULA..... ¿A dónde fueron esa noche?
- JOSE..... (A URSULA): ¡Al Parque Retiro! (A MARIA) Como se nota que es sábado, no!
(URSULA ABRE EL GRAN VENTANAL DEL FONDO, Y LAS LUCES DE LA CALLE CORRIENTE, GIRANDO VERTIGINOSAMENTE, PARECEN ENTRAR EN EL MERCADO VIEJO) ¡Vamos al tren fantasma!
- MARIA..... No...
- JOSE..... (MIENTRAS ARRIMA DOS CAJONES) ¡Sí!...
- MARIA..... ¡Yo quiero la vuelta al mundo!
- JOSE..... ¡Después! (LA HACE SENTAR AL LADO SUYO, SOBRE LOS DOS CAJONES. QUEDAN AMBOS EN EL CENTRO MIRANDO AL PUBLICO. LA MUSICA DEL PIANO DE LA BOITE ACOMPAÑA AL TREN FANTASMA Y ELLOS DOS SE BALANCEAN VIOLENTAMENTE): Ahora viene el túnel!
- MARIA.... ¡No se me arrime tanto!
- JOSE..... (SE TIRA CONTRA ELLA) ¡Es el tren!
- MARIA..... ¡Que va a ser el tren! Es usted, que resultó un buen guarango...
- JOSE..... ¡Ahora vamos al ciclón!

- MARIA..... ¡Yo quiero la vuelta al mundo!
- JOSE..... Después del Ciclón (AHORA EN LA BOITE TOCAN UN ROCK Y ELLOS DOS CHOCAN CONTINUAMENTE. EN UN MOMENTO, JOSE QUIERE BESARLA Y ELLA LO RECHAZA).
- MARIA..... ¡No se aproveche, quiere!
- JOSE.... ¿Se enojó?
- MARIA..... Vámonos...
- JOSE..... No, primero tenemos que subir a la Vuelta al Mundo... (ELLA NO RESPONDE) Es temprano... ¿vamos?
- MARIA..... (NO MUY RESENTIDA)... Bueno... vamos... (Y YA ESTAN EN LA VUELTA AL MUNDO. LA MUSICA DE LA BOITE HA CALLADO Y SOLAMENTE LOS VIOLINES ROMPEN EL SILENCIO. ELLOS DOS TAMBIEN SE HAN TRANSFIGURADO. LA LUZ HA CAMBIADO IMPERCEPTIBLEMENTE.)
- MARIA..... ¿sabe por qué me gusta la Vuelta al Mundo?
- JOSE..... ¿Por qué?
- MARIA..... Porque cuando estoy aquí, bien arriba, hago así con la mano... (EXTIENDE EL BRAZO)... ¡Y la Vuelta al Mundo se para! (LA MUSICA SE INTERRUMPE).
- JOSE..... (SORPRENDIDO MIRA EN TORNO): ¡Se paró! ¿cómo hizo?
- MARIA..... ¡Así!... Quiero... ¡y se para!... Entonces tengo la ciudad atrás y adelante el río... ¡Mira!
- JOSE..... ¿Qué?
- MARIA..... ¡Allá... se va un barco! (VUELVE LA MUSICA DE VIOLINES) me dan ganas de llorar... ¿nunca viajaste, José?
- JOSE..... No, nunca... pero me gustaría viajar con vos...
- MARIA..... ¡En un barco francés... y un mozo con uniforme de coronel que nos diga: "madame"... "monsieur"... ¿Te casarías conmigo?
- JOSE..... Claro.
- MARIA..... ¡Siempre soñé con casarme! Mis amigas... las otras sirvientas del barrio, no están casadas, ¿sabes?... ¡Pero yo siempre soñé con casarme!
- JOSE..... ¿Estás muy sola, María, ¿no?
- MARIA..... ¿Y vos?
- JOSE..... Yo... trabajo todo el día... ¡Qué lindo es el río! Hace tanto que que no venía a verlo... Cuando te conocí yo no sentía esto...
- MARIA..... ¡No importa! Pero estamos solos, y nos necesitamos... ¡Y tengo tanto miedo cuando la Vuelta al Mundo vuelva a girar y tengamos que volver a la tierra!
- JOSE..... ¡No, no tenés que tener miedo! Mira mis brazos... En el Mercado Viejo dicen que debería ser boxeador... ¡Boxeador no, pero me alcanzan para defenderte!
- MARIA..... ¡Mira, José!
- JOSE..... ¿Qué?
- MARIA..... ¡Allá... se va nuestro barco francés! (GRITA) ¡Adiós "madame"... Adiós "monsieur"....! (EL JUEZ CIERRA VIOLENTAMENTE EL VENTANAL Y UNA FUERTE MUSICA DE JAZZ LLEGA DE LA BOITE).

- JUEZ..... (GRITA) !Metro Goldwin Mayer Presenta!... ¿Pero qué se creen que es esto? ¿Un cine en día de damas? !Nos quieren hacer tragar una sarta de mentiras.
- COYA..... (AUN EXTASIADO POR LA HISTORIA DE LOS AMANTES) No los interrumpas, Juez...
- JUEZ..... !Solamente a vos te pueden convencer con ese romance de película! (A MARIA Y JOSE QUE CONTINUAN SENTADOS MIRANDO AL PUBLICO) ¿Dónde lo leyeron? ¿En Idilio"?
- VENDEDOR DE BIBLIAS... Realmente, no es para creer...
- URSULA..... ¿Y por qué no, eh? !A ver! ¿Por qué no?
- JUEZ..... !Porque yo sé muy bien lo que es el amor de una mujer... y no una como esa, !no!... !una mujer rubia... y blanca... envuelta en una piel de visón que le acariciaba las carnes como solamente!...
- URSULA..... (LO INTERRUMPE) !Esa sí que es una linda película, Juez!
- JUEZ..... (DESCONCERTADO) ¿Cómo?
- URSULA..... Visón... Mujer blanca y rubia... diamantes y perfumes... ¿de qué estás hablando, Juez? ¿Existe eso que vos contás? Mira, m'hijito, pase que yo conozca todo eso porque me he codeado con la más alta nobleza, pero los otros... !Vamos, Juez!... !Bajá del árbol!
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... (CON REPENTINA PASION) !El amor humano es engañoso! !Solo existe fidelidad en Dios! (PAUSA. MAS TRANQUILA) ¿Te referías a eso hermano?
- JUEZ..... (MAS DESCONCERTADO) No, no... no te entiendo muy bien, pero no me refería a eso !Yo sé a qué me refería, y lo que dije es cierto!
- URSULA..... !Lo que ellos dijeron también!... En mi vida he tenido cien o doscientos amores, y todos empezaron así: mirando las estrellas... viendo pasar el río... !queriéndonos mucho!
- COYA..... Yo no puedo decir nada, Ursula, porque nunca ninguna mujer se fijó en mí...
- URSULA..... ¿Pero te gustaría tener una mujer?
- COYA..... !Ah sí, claro!
- URSULA..... !Entonces la vas a tener, Coya, no te preocupés! (AL JUEZ) ¿Yes, Juez? El Coya espera una mujer porque no la tiene, y ellos, que sí se tenían, ¿cómo no iban a decirse todas esas cosas?
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... ¿Y después, Ursula?
- URSULA..... !Ah, después!...
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... Sí. Después.
- URSULA..... (IRRITADA) ¿Después qué?
- JUEZ..... ¿Todo siguió así? (URSULA NO RESPONDE. EL JUEZ INTERROGA A MARIA Y JOSE) ¿Volvieron otra vez a la Vuelta al Mundo?
- JOSE..... Sí volvimos cinco meses después.
- JUEZ.... ¿Y se paró?
- JOSE..... No. No se paró.
- MARIA.... (GRITA) !Ya habían pasado cosas!
- JUEZ..... ¿Qué cosas? (PAUSA LARGA. MARIA SE PONE DE PIE LENTAMENTE).

- MARIA.... No sé... ahora, pensando... casi ni me acuerdo qué cosas...
 ¡José! ¿Por qué casi ni me acuerdo?... (CAPTURREA):
- Y yo le dije: Párate.
 Pero la Vuelta al Mundo
 siguió andando,
 siguió andando...
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO... Es una excusa... No quiere contarnos más.
- JUEZ..... No hay excusa posible. Juré decir la verdad y solo la verdad.
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO: Tal vez esté arrepentida...
- COYA.... ¿De qué hermanita? A mí me parece buena.
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO... Tal vez esté arrepentida...
 (A MEDIDA QUE DICE LAS ÚLTIMAS PALABRAS DESCENDE DEL SITIO DE LOS TESTIGOS, Y AVANZA HACIA EL CENTRO, JUNTO A LOS CAJONES UTILIZADOS PARA LA HISTORIA DE LA VUELTA AL MUNDO. JOSE VA LENTAMENTE HACIA UN COSTADO. EL, Y MARIA OCUPAN AMBOS EXTREMOS DE LA ESCENA, Y SON PRÁCTICAMENTE CONVERTIDOS EN OTROS OBSERVADORES.)
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... ¡Por que solo existe fidelidad en Dios! ¡Es la sombra, y el descanso, y el tapón que no nos deja entrar en el Infierno! (SE SUBE AL CAJON. QUEDA DE ESPALDAS AL PÚBLICO Y HABLA A LOS DEMÁS.) Ustedes no pueden comprenderlo, porque andan como iguanas, con la panza al sol. ¡Y Dios es la sombra, el Castigo!
 (EL ACTOR VA HACIA EL.)
- ACTOR..... Porque lo comprendiste muy tarde, la Vuelta al Mundo no se volvió a parar hija mía.
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO... (LO MIRA. Y VE A DIOS).. ¡Oh, Dios mío!
 (BAJA EL CAJON Y SE ARRODILLA ANTE EL, COMO SI FUESE UN CONFESIONARIO. QUEDA DE ESPALDAS AL PÚBLICO.) Recibe mi confesión, señor. (EL ACTOR LA GOLPEA SUAVEMENTE EN LOS HOMBROS CON SU BASTON, COMO SI LA ESTUVIESE ARMANDO CABALLERO). Mi padre me dijo: cerrá la puerta, que la luz es pecado.
- ACTOR... ¿Seguiste su consejo?
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... Lo seguí, señor, cuando tenía 5 años.
- ACTOR.... ¿Y cuando tuviste 17?
- HIJA DEL ARREP. También lo seguí, señor, pero me equivoqué. Cerré la puerta desde afuera. (COMIENZA A TEMBLAR.)
- ACTOR.... ¿Qué te pasa, hija mía... tienes frío?
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... (Temblando) Sí...
- ACTOR..... Ven, abrigate en mí. (VA HACIA ELLA, QUE SE PONE DE PIE. EL LA ABRAZA. LA ACARICIA. PRIMERO COMO DIOS, LUEGO COMO SU AMANTE.)
 Desnúdate, que te voy a abrigar.
- HIJA DEL ARREP... (LO BESA CON PASION) ¡Oh, señor, señor!...
- ACTOR..... Me llamo Pepe.
- HIJA DEL ARREP..... (LO MIRA. PAUSA.) No importa. Yo creo en vos. ¿Después me vas a dar un regalito? (LO VUELVE A BESAR CON FURIA. EL ACTOR QUEDA DE ESPALDAS AL PÚBLICO, ELLA LO ACARICIA Y LE LEVANTA EL SACO, QUEDANDO AL DESCUBIERTO LA CAMISA AGUJERADA DEL ACTOR.)
- MARIA..... (DESDE EL COSTADO). No fue así... No fue así.
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... ¡Eso es una porquería!

- COYA..... !Eso es una porquería!
- URSULA..... (VA HACIA EL ACTOR Y LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO). !Eso es una porquería! !Claro que no fue así! Yo sé como fue... (LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO SE ENCOJE DE HOMBROS Y VA HACIA EL COYA MENEANDO LAS CADERAS).
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO.... Dame un trago, hermano. (EL COYA SE LO DA CON RABIA. ELLA BEBE).
- URSULA..... Yo sé como fue. ¿Dé qué íbamos a arrepentirnos? !Lo nuestro fue muy lindo! !Una verdadera Historia de Amor!... En una noche de luna, como las de... !Uy, ese nombre de bicho que no acuerdo!.. él me dijo...
- ACTOR..... (HACIENDO OTRO PERSONAJE... la vida es una mierda, María.
- URSULA..... (LO MIRA HORRORIZADA) !No, Actor... así no... per favor! !El me dijo!
- ACTOR..... (RESIGNADO) Te amo.
- URSULA.... (SONRIE Y ASIENDE SUAVEMENTE CON LA CABEZA) !sí!...
- ACTOR..... (MAS DURO) !Cuando te siento desnuda!...
- URSULA..... (SACUDE CON FUERZA LA CABEZA. SE SIENTA EN EL CAJON). !No, Actor! !Así no!
- ACTOR.... (PAUSA. RESIGNADO) Cuando tú y yo...
- URSULA..... (LO INTERRUMPE) Trátame de vos.
- ACTOR..... Cuando vos y yo podamos vivir solos en esa isla... amándonos...
- URSULA..... !Sí, sí... así fue! Entonces, él dejó de levantar cajones en el Mercado Viejo... y se fue como marinero para buscar una isla para nosotros dos... (TRISTE) Pero el barco chocó con un arrecife... y se hundió... (PAUSA).
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... !Pero... pero eso es una estupidez, Ursula! (SEÑALA A JOSE) !El está aquí, y sigue levantando cajones!
- URSULA..... (SE PONE DE PIE, FURIOSA) !Ya sé que está aquí! ¿O te crees que soy ciega? (PAUSA CORTA) Se salvó. Pero volvió distinto. Y no pudimos comprendernos más. Por eso la Vuelta al Mundo no se volvió a parar. !Así fue!
- MARIA..... No fue así. No fue así.
- URSULA..... (LA MIRA). ¿Que no fue así? !Pero nena, cómo me vas a decir que no fue así, si se ve a la legua que fue como yo te dije! (VA HACIA LOS OTROS. EL ACTOR QUEDA CERCA DE JOSE).
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO.... !Fue como dije yo! !A la legua se vé que fue como yo dije!
- MARIA.... !No, no fue así!... (PAUSA. LA MIRAN). ¿Por qué quieren hacernos vivir sus vidas?... Déjennos vivir la nuestra... La de ustedes no nos sirvió... Sus consejos no nos sirvieron... Tuvimos que vivirlo todo desde el principio... (PAUSA CORTA.) Fue así... (COMIENZA A CANTAR).

Escuchen:

no hay nada para recordar.

De sirvienta y de peón, ¿qué puede quedar?

No es Historia, no.

y aunque fuese una historia ya escrita,

¿quién sabe leer?

(HABLA):

¿Quién sabe leer?

Yo... no

(CANTA):

El y yo levantando cajones

(CANTA) El yo levantando cajones
de cubiertos de plata y melones.
Eran buenos cajones
y enterramos en ellos los años.
(HABLA)

Por eso...

(CANTA):

Yo le dije: ¡Párate!
Pero la Vuelta al Mundo
siguió andando,
siguió andando.

- ACTOR.... (EN EL GERENTE, A JOSE): Es una sirvienta. ¿Qué necesidad tenés de casarte?
- JOSE.... Ella quiere casarse.
- ACTOR.... ¿Y dónde vas a vivir? ¿En tu pensión, con los otros tres?
(JOSE NO RESPONDE) ¿Con ella, en lo de Fernández?
- JOSE... Yo también quiero casarme.
- ACTOR... (SE ENCOJE DE HOMBROS) ¿Y con eso, qué? (SE VUELVE DE ESPALDAS. DEJA DE REPRESENTAR AL GERENTE).
- MARIA..... (CANTANDO):

Escuchen:

no hay nada para recordar.
Un año tarda dos,
dos años tardan diez. Y más.
Cumplís veinte y son cuarenta
y Uno son cincuenta.
Y más.

Y muerto estás
con poco más.
Y muerto estás.

(HABLA):

Así, así fue.
Fue entonces que...

(CANTA):

Yo le dije: ¡Párate!
Pero la Vuelta al Mundo
siguió andando,
siguió andando.

- JOSE..... (HABLA CON EL ACTOR, CONVERTIDO AHORA EN AMIGO DE JOSE. ESTAN AMBOS BORRACHOS EN UN BAR.) Hoy es domingo. Ella me espera. Quiero quedarme aquí, con vos. (EL ACTOR LO PALMEA. JOSE GRITA): ¡Vos sos mi amigo! (EL ACTOR LE HACE SEÑAS CON EL DEDO EN LOS LABIOS PARA QUE SE CALLE. JOSE BAJA LA MIRADA). Ayer le pegué. (EL ACTOR SE ENCOJE DE HOMBROS). Ayer fue sábado, y le pegué.
- ACTOR..... (INTERPRETANDO AL AMIGO) Hiciste mal. Los sábados son para descansar.
- JOSE..... Por eso le pegué. Para descansar.
- ACTOR.... (LO MIRA SORPRENDIDO. HACE UN GESTO DE PREGUNTA, JUNTANDO LOS DEDOS) ¿Eh?...
- JOSE..... No trabajo en lo que me gusta, sino en lo que me dan. ¡No como lo que me gusta, sino lo que puedo! ¡No vivo donde quiero sino donde sobra lugar! ¡Necesito descansar! (PAUSA)
¿Y dónde voy a descansar, sino en ella? Por eso le pegué.
- MARIA..... (CANTANDO): Así, así fue.
El gesto se murió
y se murió.
El beso se mordió
y se murió.
El cuerpo se quemó

y se murió.
Y nadie preguntó!
(HABLA):
Felizmente...
¿No leyeron los diarios?... ¿Pagina de sociales?
(Canta)
Pudimos enterrarlos en cajones
de cubiertos de plata y de melones.
(HABLA)
Fue un entierro famoso.
(CANTANDO)
Y yo le dije: párate!
Pero la Vuelta al Mundo
siguió andando,
siguió andando...
(PAUSA. HABLANDO):
Así fue. Así.

- COYA.... (LUEGO DE UNA PAUSA. DESCONCERTADO) Ursula... ¡yo creí que estábamos jugando!
- JUEZ..... ¡Estábamos jugando! (A MARIA) ¿Quién te pidió que nos contases la historia de tu vida? ¿O te parece que tenemos poco con la nuestra?
- URSULA.... ¡Eso es de mal gusto, nena! Encima de que viniste a interrumpirnos, nos tiras con la muerte... ¿Qué tiene que ver la muerte con el cumpleaños del Juez?
- COYA..... ¡Sigamos con el cumpleaños, Ursula!
- MARIA..... Es que la muerte está aquí. Todavía no nació, pero está aquí. Estoy embarazada.
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO.... ¡Eso es la vida, hermana! ¡Otra vida para el ejército del señor!
- MARIA..... Sí. Es la vida. (CRUZA EL ESCENARIO Y VA HACIA JOSE. VUELVE AL PASADO.) Estoy embarazada. (EL LA MIRA). NO RESPONDE. JUEGA CON UNAS MONEDAS EN EL BOLSILLO). ¿Querés que lo tenga? (EL NO RESPONDE. SE ABRAZA SU CUERPO CON DESESPERACION. SE ENCOJE SOBRE SI MISMO.) Puede ser varón.
- JOSE.... (GRITA) ¡Y que se yo si es mío!
- MARIA.... (SE VUELVE RAPIDAMENTE. VA HACIA EL CENTRO. DESDE ALLI, Y DE ESPALDAS AL PUBLICO, HABLA HABLA A OTROS. VUELVE AL PRESENTE: EL REO ANTE EL TRIBUNAL): Como no nos alcanzaba la plata para el aborto, esta noche, antes de venir aquí, le robé 5 mil pesos al señor Fernández. (CAE SENTADA EN EL CAJON).
- JOSE..... (VA HACIA ELIA RAPIDAMENTE) ¡Pero sos loca vos! ¡Cuando se entere me saca a patadas!
- JUEZ.... ¡Esto ya es una porquería! Aborto, robo... ¡Se nos arruinó la fiesta!
- COYA.... Cállate, Juez. Está sufriendo. (TOMA UNA FLOR DE SU CANASTITA Y VA HACIA MARIA. SE LA OFRECE. ELLA NI LO MIRA. EL COYA QUEDA CON EL BRAZO EXTENDIDO).
- URSULA..... (VA HACIA JOSE) La verdad, m'hijito, que te portaste como un cashio y no como un caballero...
- VENDEDOR DE BIBLIAS.. ¡Espérense! (HIPOCRITA) Déjenla tranquila, caramba! miren como está la pobrecita... (TOMA LA FLOR QUE TIENE EL COYA EN LA MANO Y SE LA EXTIENDE A MARIA): Tomá, Mirá lo que te regala el Coya... ¡Para el bebito! (ELLA LEVANTA LA CABEZA Y LO MIRA. EL SE DESCONCIERTA): No, no quise decir... (A JOSE) ¡Vamos, pórtate bien aunque sea ahora, no!... Llévala por ahí, para que se tranquilice... (JOSE LEVANTA A MARIA. CAMINAN HACIA UN COSTADO. AL PRINCIPIO EL VA ADELANTE Y ELLA ATRAS, AMBOS SEPARADOS. LUEGO, JOSE LA ESPERA. LE PASA UN BRAZO POR LA CINTURA Y SIGUEN JUNTOS.

SE SIENTAN EN UN CAJON EN EL OTRO EXTREMO DEL ESCENARIO. EL VENDEDOR LOS SIGUE UNOS PASOS Y LUEGO VUELVE HACIA LOS DEMAS.)

- COYA.... Estuviste muy bien...
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... (LO INTERRUMPE CON UN DEDO SOBRE LOS LABIOS; CUCHICHEA): ¡Cállate, idiota!
- COYA.... ¿Qué?...
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... (IGUAL) ¡Cállate!
- COYA.... (COMIENZA EL TAMBIEN A CUCHICHEAR) ¿Qué pasa? (A PARTIR DE ESTE MOMENTO TODOS CUCHICHEAN. ES CASI UNA RONDA DE BRUJAS.)
- VENDEDOR DE BIBLIAS... Todavía nada... ¿pero qué va a pasar cuando el señor Fernández se dé cuenta del robo?
- JUEZ.... (CON DESPRECIO) ¡Ah... enseguida pensarán en la sirvienta!
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... Ajá. ¿Y qué va a hacer?
- JUEZ..... Largarle la policía.
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... Ajá. ¿Y por dónde la van a buscar?
- JUEZ.... Por toda la ciudad.
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... Ajá. ¿Y cuando no la encuentren?
- JUEZ..... Por... (SE CALLA. SORPRENDIDO) ¿Por aquí?
- VENDEDOR..... Ajá. (TODOS SE MIRAN. COMIENZAN A INQUIETARSE.)
- COYA... Pero aquí estamos nosotros...
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... Ajá. (TODOS VUELVEN A MIRARSE. LA ACCION SE DETIENE. URSULA AVANZA HACIA LA PARTE DELANTERA DEL ESCENARIO Y COMIENZA A HABLAR CON EL PUBLICO.)
- URSULA.... (SU VOZ ES LA DE UNA ANCIANA. ELLA SE ENCORVA TODA). Estoy muy vieja... tengo frío... (SEÑALA A OTROS) Ustedes lo ven... ¡Estamos muertos de frío! (CON VOZ DE VIEJA BRUJA) ¿Por qué tuvo que venir esa mocosa a meterse en mi vida? (CASI TEMBLANDO DE FURIA). ¡Esa ladrona... con su macho... con su aborto... a mí que mierda me importa! (FALSA): Somos pobre gente... casi ni ocupamos espacio... no molestamos a nadie... ¿Por qué tiene que venir ella a tirarnos su vida por la cabeza? ¡Sólo pedimos que nos dejen vivir en paz! (SE ENCORVA MAS AUN. LLORA FALSAMENTE. PARECE UNA PASA DE UVA.) (AL PUBLICO) ¿Qué les cuesta dejarnos un rinconcito, eh? ¿No es cierto que no les cuesta nada?... Por eso cuando el Coya dijo...
- COYA..... ...Pero aquí estamos nosotros.
- URSULA.... (RAPIDO) Comprendimos que...
- JUEZ.... Si nos encuentran con ella van a creernos sus cómplices.
- URSULA.... (AL PUBLICO) Y no somos iguales.
- COYA... (A LOS OTROS) ¡Yo no robé nada!
- JUEZ.... ¡Yo sólo robé diez litros de vino!
- ACTOR... ¡Yo sólo robé un salame!=-
- HIJA DEL ARREP. ¡Y yo hace años que no me hago un aborto!
- URSULA.... (AL PUBLICO) ¡No somos iguales!

- JUEZ..... 'Pero si nos encuentran con ella, nos echarán del Mercado!
(SE MIRAN ENTRE SI. PROSIGUE CUCHICHEANDO LA RONDA)
- COYA... !No quiero que me echen, Juez! ¡El Mercado es mi única casa!
- HIJA DEL ARREP.... !Es mi cuna!
- ACTOR.... !Es mi mesa!
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... !Es mi pan!
- URSULA.... (RAPIDO VA HACIA ELLOS. DICE NATURALMENTE): !Matémosla!
(SE MIRAN).
- COYA... Sí, Juez. Matémosla. La cortamos en pedacitos y la enterramos
bajo el piso del Mercado...
- JUEZ.. No sirve. Después se pudre y comienza a largar olor...
- URSULA.... ¿Y qué hacemos, Juez? (PAUSA CORTA. LO SACUDE CON FUERZA)
!Apúrate, viejo! !No servís para un carajo!
- JUEZ.... Entreguémosla al señor Fernández.
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... ¿Cómo...?
- JUEZ..... Vamos a su casa... y le decimos que apenas nos enteramos del
robo, se la trajimos... Seguro que nos indulta... !y a lo
mejor nos regala algo!
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... Es una ley. Nos corresponde el 10 por ciento.
- JUEZ..... Y hay jurisprudencia asentada en la Gaceta Oficial, folio...
- URSULA..... (LO TOMA DEL BRAZO): !Vamos pronto! (TODOS INICIAN UN
MOVIMIENTO).
- JUEZ..... (LOS DETIENE): !Esperen un poco! (PAUSA) ¿Quién conoce a
Fernández?
- URSULA..... Yo... cuando metió la pata en el pozo...
- JUEZ.... ¿Pero él te conoce... hablaste con él alguna vez? (URSULA
NIEGA CON LA CABEZA) ¡Ah... y así no podemos ir! Hay que
pensar que decirle... no se puede improvisar...
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... ¿Por qué no ensayamos, eh?... !Actor hace de Fernández!
!Vamos, Actor... andá! (LO EMPUJA. EL ACTOR LOS MIRA. SE
ENCOJE DE HOMBROS. AVANZA HACIA EL OTRO EXTREMO DEL ESCENARIO.
SE VA TRANSFORMANDO. COMIENZA A COJEAR Y SE APOYA EN SU
BASTON DE UTILERIA, COMO SI FUERA FERNANDEZ EL DIA EN QUE
METIO SU PIE EN EL AGUJERO. SE HACE EL SILENCIO. MARIA Y JOSE
SE SORPRENDEN; ALLA EN EL OTRO COSTADO. SE PONEN DE PIE Y VAN H
HACIA LOS DEMAS).
- MARIA..... ¿Qué pasa?
- URSULA..... !Cállate, nena!
- MARIA..... Pero díganme... ¿qué pasa?
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... Vamos a ensayar que decirle al Señor Fernández...
para defenderte, ¿sabes?
- ACTOR.... (EN TONO BAJO, PERO QUE YA NO ES EL SUYO) ¿Qué quieren?
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... (VA HACIA EL) Oíme...
- ACTOR.... Viejo roñoso.
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... (QUEDA CLAVADO EN SU SITIO. LO MIRA SORPRENDIDO)
Pero...

- ACTOR..... ¿Cuándo nos acostamos juntos?
- VENDEDOR DE BIBLIAS... (COMIENZA A SENTIR MIEDO) (EL ACTOR YA ES FERNANDEZ):
Yo creí que... (SE CALLA)
- ACTOR..... Comenzá de nuevo.
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... Es que... (DE PRONTO SEÑALA A MARIA): ¡Aquí se la
traemos, señor! ¡Se aprovechó de su confianza, y le robó
esos cinco mil pesos... ¡Fue ella, señor! (MARIA QUIERE
ESCAPAR AL OIR AL VENDEDOR, CORRE, PERO ENTRE TODOS LA
DETIENEN)
- MARIA..... (GRITA) ¡Defiéndeme, José!
- ACTOR... (YA EN FERNANDEZ) ¿De quién... del ejército... de la policía?
¡Pero si será idiota!... ¿Creeste que no me iba a dar cuenta?
- JOSE.... (AVANZA UN PASO) Señor...
- ACTOR.... (LO MIRA) ¿Y vos... te gastaste mi plata con ella?
- JOSE..... No, señor... si hubiera sabido...
- ACTOR.... ¡Si hubiera sabido, te la hubieses gastado! Dá gracias que te
deje el empleo. No me importan los cinco mil pesos. Es el
gesto. Mañana puede robarme quién sabe qué...
- JUEZ.... Eso es justo, señor.
- ACTOR.... (LO MIRA. VA HACIA EL JUEZ) ¿Y vos... quién sos?
- JUEZ.... (LO MIRA. LUEGO DESVIA LA VISTA) Era... Juez.
- ACTOR..... Eras ¿porqué te echaron? (EL JUEZ NO RESPONDE) ¿Por borracho?
(EL JUEZ NO RESPONDE) ¡Vamos a ver... "Juez". ¿Cuántos años
de cárcel le darías por robarme 5 mil pesos?
- JUEZ.... (VACILA) Tres...
- ACTOR.... Mas.
- JUEZ.... Cinco...
- ACTOR... Mas.
- VENDEDOR DE BIBLIAS... (VA HACIA EL JUEZ.) ¡Más, Juez, más!
- JUEZ..... (ESTALLA) ¡Veinticinco!
- ACTOR.... Claro, por lo menos 25. (PAUSA) Y vamos a ver, ¿cuántos te
darías a vos mismo por robar 10 litros de vino?
- URSULA.... ¡Yo no robé nada, señor! ¡Ellos sí, pero yo no...!
- ACTOR.... ¡Miren quién está aquí! ¡La vieja loca! ¿Y dónde están los
chicos que te gritan ¡Loca! por la calle?
- URSULA..... No, señor... debe ser otra... Amí los chicos me quieren
mucho...
- ACTOR.... ¡Loca, loca!
- URSULA.... NO, señor...
- ACTOR.... (CASI COMO UNO DE LOS CHICOS DE LA CALLE, CANTA): ¡Loca,
loca! ¡loca!
- URSULA..... (FURIOSA, ESGRIME UNA PIEDRA IMAGINARIA QUE LEVANTA DEL SUELO)
(COMO SI ESTUVIESE RODEADA DE CHICOS) ¡Cállense, hijos de
puta, que los voy a...! (SE DETIENE. PAUSA. COMIENZA A
LLORAR CON PEQUEÑOS GRITOS ENTRECORTADOS)
- ACTOR... (RIE. SEÑALA A TODOS CON EL BASTON) ¡Qué lindos vecinos tenía
sin saberlo!

- VENDEDOR DE BIBLIAS.... (AVANZA UN PASO HACIA EL ACTOR) Perdóneme que lo interrumpa señor Fernández... pero no somos todos iguales, no... Yo no soy como ellos... Ayer compré una panadería.
- ACTOR..... Tráemelo a las 3 de la mañana. Megusta caliente.
- VENDEDOR DE BIBLIAS... No, no... yo quise decir... Fíjese, es un negocio... y voy a progresar... Casi, casi... soy como usted, ¿no? (RIE APENAS)
- ACTOR.... (LO MIRA) Como yo. (PAUSA MUY CORTA) A ver, ¿cuánto es equis por y griega por cero menos negro a las siete?
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... Pero... eso es un absurdo, señor...
- ACTOR... Absurdo. ¿Por qué creiste que debía ser cómico? ¡Vos igual a mí! ¿Querés un empleo?
- VENDEDOR DE BIBLIAS.... (RAPIDO) ¡Sí, señor Fernández!
- ACTOR.... Vas a dirigir un prostíbulo.
- VENDEDOR DE BIBLIAS..... (PAUSA MUY CORTA) ¡Sí, señor Fernández!
- ACTOR..... (SEÑALA CON EL BASTON A LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO) Agarrala. (LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO COMIENZA A CORRER POR EL MERCADO. EL VENDEDOR LA PERSIGUE. LUEGO TAMBIEN EL COYA CORRE TRAS ELLA Y LA AGARRAN. SE LA LLEVAN A FERNANDEZ) Esa va a ser tu materia prima.
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... ¡El Señor te castigará, hermano! ¡Yo soy su hija!
- ACTOR..... (LA MIRA) Caminá (ELLA VACILA) ¡Vamos, caminá (ELLA NO CAMINA) Coya, ¿cuánto ganás por mes?
- COYA.... 500 pesos, señor Fernández.
- ACTOR..... Te pago 700 si querés ser policía. ¿Querés?
- COYA.... ¡Sí, señor Fernández!
- ACTOR... Tomá (LE DA SU BASTON. EL COYA LO TOMA CON RECELO, PERO APENAS LO TIENE EN SUS MANOS, SE CONVIERTE INSTANTANEAMENTE EN POLICIA) Hacéla caminar. (EL COYA, CON EL BASTON OBLIGA A CAMINAR A LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO. AL COMIENZO, ELLA LO HACE LENTAMENTE. LUEGO, Y EN FORMA PAULATINA, COMIENZA A MENEAR LAS CADERAS Y A REVOLOTEAR UNA CARTERA IMAGINARIA. EL ACTOR RIE. LOS DEMAS LO SIGUEN, LASTIMOSAMENTE. LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO CAE DE RODILLAS Y REZA) ¡Reemplazaste la religión del alma por la religión del cuerpo!
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO.... ¿Y qué puedo hacer, señor, si todo lo que soy cabe dentro de mi cuerpo?
- ACTOR... (AL COYA) ¡Policia, echalos a todos! Mañana tiraremos abajo el Mercado para construir un edificio de propiedad horizontal de 100 pisos. (LOS MISERABLES SE AGRUPAN) ¡Echálos, policia! (EL COYA COMIENZA A REPARTIR BASTONAZOS. SU FUERZA SE HA VUELTO DESCOMUNAL; TODOS CORREN Y SE OCULTAN, ALGUNOS TRAS Y OTROS BAJO LOS PUESTOS DEL MERCADO VIEJO. YA NO QUEDA NINGUNO, PERO EL COYA SIGUE REPARTIENDO BASTONAZOS; COMO UNA MAQUINA. POCO A POCO VA DETENIENDOSE. MIRA A TODAS PARTES. NO HAY NADIE, SE ANGUSTIA).
- COYA.... (AL ACTOR) Señor... me he quedado solo.
- ACTOR.... Andate al cine.
- (EL ACTOR COMIENZA A REIR A CARCAJADAS. VA HACIA LOS CAJONES DEL CENTRO. SE ARRODILLA Y GOLPEA EN LOS CAJONES CON LOS PUÑOS, MUERTO DE RISA. PERO DE PRONTO COMIENZA A LLORAR. LOS DEMAS VAN SALIENDO DE SUS ESCONDRIJOS. LENTAMENTE, AUN LLENOS DE MIEDO, RODEAN AL ACTOR QUE SIGUE LLORANDO. EL ACTOR, POCO A POCO, VA DEJANDO DE LLORAR. LEVANTA LA CABEZA. LOS DEMAS TIENEN MIEDO. NO SABEN QUIEN ES EL QUE SALE DEL LLANTO.)

- ACTOR..... Perdónenme... por un minuto fui Fernández... y a ustedes... mis amigos... ¡mis únicos amigos!... los odié... ¡Perdónenme!
- URSULA.... (AUN ASUSTADA) ¿Qué te pasó, Actor?
- ACTOR.... (PAUSA) No sé, Ursula... Cuando tuve que ser el Gerente, actuaba... porque andar encorvado y gordo... no me gustaba. Cuando tuve que ser Dios, actuaba... (SEÑALA A LA HIJA DEL ARREPENTIMIENTO) porque el olor a borracha de ella... y el agujero de la camiseta por donde me entró frío cuando me levantó el saco... no me gustaba. Pero cuando fui Fernández... ¡yo quise actuar!... pero de repente alguien pintó en uno de mis sesos un piso del nuevo edificio... ¡y yo quise actuar!... pero alguien pintó otro piso en otro seso... ¡y yo quise actuar, Ursula!... pero los pisos y ustedes empezaron a ser como mi sangre... y a correr por mis venas... ¡y era tan caliente apretar el puño, y sentirlos crujir... ustedes, los pisos... mi madre puta... y cuando los sentí crujir, los odié.
- HIJA DEL ARREPENTIMIENTO..... ¿Estás arrepentido?
- ACTOR.... (SE SIEMTA EN EL CAJON) Si, estoy arrepentido, pero si vuelvo a ser Fernández, ustedes volverán a crujir... y yo volveré a odiarlos.
- COYA..... Actor... ¿volveré a sentirme solo, yo, yo solo... sin compañía? (EL ACTOR NO RESPONDE)
- URSULA.... ¿Volveré a ser loca, yo, yo sola... vos me dijiste que me querías? (EL ACTOR NO RESPONDE)
- JUEZ..... (LO SACUDE) ¡Contesta, Actor!
- ACTOR.... (LO MIRA) Yo creo en lo que hago. Me gusta mi trabajo.
- COYA..... (SUAVEMENTE) ¡Tendré que matarte, Actor!
- ACTOR..... (LO MIRA. LE TOMA LA MANO. SACUDE LA CABEZA) ¿Por qué no impiden que yo pueda volver a ser Fernández?
- JUEZ..... ¿Cómo?
- ACTOR..... Vos sos Juez. Condenálo a muerte. (AL OIR AL ACTOR TODOS SE ENCOJEN DE MIEDO).
- JUEZ.... (ASUSTADO) Es que no hay pena de... (MIRA A LOS DEMAS. PAUSA. SE DECIDE. VA HACIA UNO DE LOS PUESTOS. GOLPEA Y DICE EN VOZ BAJA): Condenado. (PAUSA. MIRA A TODOS) ¿Quién ejecutará la sentencia?
- COYA.... Yo. (PAUSA CORTA) Ya aprendí, Juez (SE ACARICIA LAS MANOS) Déjenme que sea yo (EL ACTOR LO MIRA. COMIENZA A QUITARSE EL SMOKING. SE LO ENTREGA. QUEDA EN SU CAMISETA AGUJEREADA. COMIENZA A SUFRIR. ESTA POR PERDERSE PARA EL LA POSIBILIDAD DE SER FERNANDEZ. EL COYA TOMA EL SMOKING CON LAS MANOS EXTENDIDAS. VA HACIA UN PUESTO DE CARNE, AL FONDO. ESTRANGULA AL SMOKING. GRITA, FELIZ): ¡ahh!... (EL ACTOR SE ENCOJE TODO: LA POSIBILIDAD HA MUERTO. EL COYA CUELGA EL SMOKING DE UN GRAN CANCHO PARA LAS RESES. CANTA EL CALLO DEL AMANECER Y COMIENZA A ACLARAR POR LOS VENTANALES. ENTRA JOAQUIN, EL SERENO.)
- JOAQUIN..... ¿Se divirtieron?... (TODOS SE VUELVEN A EL) ¡A que no saben lo que pasó anoche?... Murió el señor Fernández.
- (MARIA SE SIEMTA EN EL CAJON, QUEJANDOSE. JOSE VA HACIA ELLA Y LOS DEMAS SE APROXIMAN).
- JOSE..... ¡María... ¿qué te pasa?
- (ELLA SE ENCOJE TODA. DA A LUZ. SE YERQUE Y EXTIENDE HACIA JOSE UNA MUÑECA DE TRAPO).